

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的音标组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语表达能力。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量的情景对话，帮助学习者在真实的交流环境中运用所学知识。这种教学方法不仅提高了学习者的语言应用能力，也增强了他们的学习兴趣。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的方法与不懈的努力，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的注音组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量的情景对话，帮助学习者在真实的交流环境中运用所学知识。这种教学方法不仅提高了学习者的语言应用能力，也增强了他们的学习兴趣。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的方法与不懈的努力，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量的情景对话，帮助学习者在真实的交流环境中运用所学知识。这种教学方法不仅提高了学习者的语言应用能力，也增强了他们的学习兴趣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 点缀的红色(splashes Of Red) 000001

2. 点缀的红色(splashes Of Red) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

点缀的红色(Splashes of red)

第1/2页

[ˈsplæʃɪz] [ʌv; əv] [red]
Splashes of Red
水花 的 红色的

红色泼墨

[baɪ][dʒeɪ] . [fræŋk][ˈdeɪvɪs]
By J. Frank Davis
经过 J. 坦率 戴维斯

作者：J·弗兰克·戴维斯

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ʌnˈrɪtn] [lɔː] , “
Author of “ Unwritten Law , “
作者 的 “ 不成文 法律 , “

《不成文法》的作者

“ [ˈhuːsəʊ] [dɪɡɪθ] [ə; eɪ][pɪt] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ Whoso Diggeth a Pit , “ Etc
“ 谁 迪格斯 一个 坑 , “ ETC
“谁挖了坑”，等等。

[west] [kʌmz] [iːst] — [ænd; ɐnd] [pruːvz] [ðæt][ɪts] [oʊn] [ˈmeθədz] [fɔːr; fər][kraɪm] [dɪˈtekʃ(ə)n] [wɜːrk][æz; əz]
West comes East — and proves that its own methods for crime detection work as
西方 来 东方 — 和 证明 那 它是自己的 方法 为了 犯罪 检测 工作 作为
[wel] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈsɪti] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði][ˈɡɔːdz] [ˈkʌntri] .
well in the big city as they do in the God's country .
出色地 在 这 大的 城市 作为 他们 做 在 这 神的 国家 .
西方来到东方——并证明其自身的犯罪侦查方法在大城市和在上帝之乡一样有效。

[ðæt] [stɑːr][ˈroudiʊ] [pərˈfɔːrmər] , [bʌt; bət][æz; əz][bæd][æn; ən] [eg] [æz; əz][ˈevər]
That star rodeo performer , but as bad an egg as ever
那 星星 牛仔竞技 演员 , 但 作为 坏的 一个 蛋 作为 曾经
[ˈmuːnlɪt] [ə; eɪ][brɔːŋk] ,
moonlit a bronc ,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 一个 野马 ,
那位明星牛仔竞技表演者，却像个彻头彻尾的坏蛋，就像骑着野马的那些月光骑士一样。

[ðə; ði] “ [ˌoʊkləˈhoʊmə][kɪd] , “ [ˈresld] [hɪz; ɪz] [stɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [fɔːl] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [vɔɪs]
the “ Oklahoma Kid , “ wrestled his steer to a quick fall , and the voice
这 “ 俄克拉荷马州 孩子 , “ 摔跤 他的 转向 到 一个 快的 落下 , 和 这 嗓音
[ʌv; əv] “ [ˈfɑːghɔːrn] “ [ˈmæknəˌmɛrə] ,
of “ Foghorn “ McNamara ,
的 “ 雾号 “ 麦克纳马拉 ,
“俄克拉荷马小子”与他的牛搏斗，最终牛迅速倒地，“大喇叭”麦克纳马拉的声音响起。

[ˈhoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈkwaiət][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [grænd][stænd][æt; ət] [ˈspiːdweɪ] [pɑːrk] ,
holding his horse quiet to face the crowded grand stand at Speedway Park ,
保持 他的 马 安静的 到 脸 这 挤 盛大 站立 在 赛道 公园 ,
他驯服着马，让它安静地面向斯皮德韦公园拥挤的看台。

[keɪm] [ˈbuːmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [wer] [ˈmɪli] [weɪn] , [ɪn][hɜːr; hər][ˈkaʊgɜːrl] [kloʊðz] ,
came booming across the field to where Millie Wayne , in her cowgirl clothes ,
来了 蓬勃发展 穿过 这 场地 到 在哪里 米莉 韦恩 , 在 她 女牛仔 衣服 ,
一阵轰隆隆的声响穿过田野，来到了身穿牛仔服的米莉·韦恩面前。

[stʊd] ['wertɪŋ] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpɪt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ɪ'vent] [ɑːn][ðə; ði][ˈprɒʊgræm] .
stood waiting to participate in the next event on the program .
站立 等待 到 参加 在 这 下一个 事件 在 这 程序 :

站在那里等待参加节目中的下一个环节。

“ [ðæt] ['bʊl,dɔgər] [wʌz; wəz][dʒæk] ['mɑːlɪŋ] , [ðə; ði][,oʊklə'hoʊmə][kɪd] .
“ **That bulldogger was Jack Marling , the Oklahoma Kid** .
” 那 斗牛犬 曾是 杰克 马林 , 这 俄克拉荷马州 孩子 :

“那个斗牛犬是杰克·马林，俄克拉荷马小子。”

[taɪm] , [,sev(ə)n'ti:n] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [flæt] .
Time , seventeen seconds flat .
时间 , 十七 秒 平坦的 :

时间，整整十七秒。

[nekst][ænd; ənd][ləst] [kən'testənt] [ɪn][tə'deɪz, 'tuːdeɪz] ['bʊl,dɔgɪŋ] [ɪz] - ['kɜːrli] - ['brætən] .
Next and last contestant in today's bulldogging is ' Curly ' Bratton .
下一个 和 最后的 选手 在 今天的 斗牛犬 是 - 卷曲 - 布拉顿 :

今天斗牛犬比赛的下一位也是最后一位参赛者是“卷毛”布拉顿。

“ ['prestən] ['kæmbl] , [ðə; ði][ˈroʊdiʊʊ][dʒʌdʒ] , [greɪ] - [mə'staːʃ] ['teksən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] ,
“ **Preston Campbell , the rodeo judge , gray - mustached Texan of the old school** ,
” 普雷斯顿 坎贝尔 , 这 牛仔竞技 法官 , 灰色的 - 偶 德克萨斯人 的 这 老的 学校 ,
“普雷斯顿·坎贝尔，这位牛仔竞技裁判，留着灰白头子的老派德州人，

[reɪzd] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [fuːt] [wer] [ðə; ði][nekst] [stɪr] ['wertɪd] ,
raised a hand toward the chute where the next steer waited ,
提高 一个 手 朝向 这 滑槽 在哪里 这 下一个 转向 等待 ,

他朝牛栏方向抬起一只手，那里有下一头牛在等着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [biːst] [plʌndʒd] ['waɪldli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ə'riːnə] ,
and the red beast plunged wildly across the arena ,
和 这 红色的 兽 暴跌 疯狂地 穿过 这 竞技场 ,

那头红色的野兽疯狂地冲过竞技场，

[ˈdespərət] [tuː; tə] [liːv] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [laɪð] ['jʌŋstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['nekərtʃiːf]
desperate to leave behind him the lithe youngster with the blazing neckerchief
绝望的 到 离开 在后面 他 这 轻盈 青少年 和 这 炽烈 围巾

[huː] ['gæləpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][flæŋk] .
who galloped on his flank .
WHO 疾驰 在 他的 侧翼 :

他迫切地想要甩掉身后那个身形矫健、系着火红领巾的年轻人，那个年轻人正紧随他的身侧飞奔而来。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][stænd][ðə; ði] [hɔːrs] [,oʊvər'tʊk][ðə; ði] [stɪr] , [swəːvd] [ɪn] ,
Opposite the middle of the grand stand the horse overtook the steer , swerved in ,
对面的 这 中间 的 这 盛大 站立 这 马 超越 这 转向 , 急转弯 在 ,

在看台中央对面，马超过了牛，猛地转向，

[ænd; ənd][ˈkɜːrli] [liːpt] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][hɔːrnz][wɪð; wɪθ][nɑːt][wʌn][lɔːst][ˈmoʊʃ(ə)n] .
and Curly leaped and got the horns with not one lost motion .
和 卷曲 跳跃 和 得到 这 角 和 不是 一 丢失的 运动 :

Curly 纵身一跃，毫不犹豫地抓住了牛角。

[fiːt] [breɪst] , [hiː; hi][slɪd] ['bækwərd] [fɔːr; fər] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðen] [mæn][ænd; ənd] [stɪr]
Feet braced , he slid backward for two seconds , then man and steer
脚 支撑 , 他 滑行 落后 为了 二 秒 , 然后 男人 和 转向

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['strʌɡlɪŋ] [stɑːp] .
came to a struggling stop .
来了 到 一个 挣扎 停止 :

他双脚稳住，向后滑行了两秒钟，然后人和牛艰难地停了下来。

[fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] ['sekənd] [ðeɪ] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['stætʃuː] .
For one more second they might have been a statue .
为了 一 更多的 第二 他们 可能 有 到过 一个 雕像 .

再过一秒钟，他们或许就会变成雕像了。

[ðə; ði]['ænəməlz] [hed] , [ðen] , ['twɪstɪd] ['sləʊli] , [grəʊ'teskli] ,
The animal's head , then , twisted slowly , grotesquely ,
这 动物 头 , 然后 , 扭曲 缓慢地 , 怪诞地 ,

于是，那动物的头慢慢地、怪诞地扭曲起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [kɑːkt] [ɪts] ['stɑːrtɪd] [aɪz] [tuː; tə][skwɪnt] [saɪd,waɪz][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
as though it cocked its startled eyes to squint sideways at the sky .
作为 尽管 它 上膛 它是 惊慌 眼睛 到 眯 横向 在 这 天空 .

仿佛它惊愕地歪着头，眯着眼睛侧视着天空。

[ɪts] [fi:t] [went] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][aɪ 'tiː] .
Its feet went out from under it .
它是 脚 去 出去 从 在下面 它 .

它的脚从脚下滑落了。

[daʊn] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [kræft] ['bʊl,dɔgər] [ænd; ənd] ['bʊl.dɔg] ,
Down together to the ground crashed bulldogger and bulldogged ,
向下 一起 到 这 地面 崩溃了 斗牛犬 和 斗牛犬 ,

斗牛犬和斗牛犬一起摔倒在地，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːθs] [raɪt] [hænd] [[ɑːt] ['ʌpwərd] [ɪn]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] .
and the youth's right hand shot upward in signal to the judge .
和 这 青年的 正确的 手 射击 向上 在 信号 到 这 法官 .

青年的右手高高举起，向法官发出信号。

[ðə; ði][,oʊklə'hoʊmə][kɪd] , [huː] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜːrɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [aʊt][ʌv; əv]
The Oklahoma Kid , who meantime had been returning across the field , out of

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['pɪktʃər] ,
the public picture ,
这 民众 图片 ,

与此同时，那位来自俄克拉荷马的小子已经从公众视野中消失了，他正穿过球场返回赛场。

[stɔːpt] [br'saɪd] ['mɪli] [weɪn] .
stopped beside Millie Wayne .
停止 旁 米莉 韦恩 .

停在了米莉·韦恩旁边。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [bi:t] [aɪ 'tiː] ?
“ **Can you beat it** ?
” 能 你 打 它 ?

你能打败它吗？

” [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] .
” **he demanded** .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [draːp][ðæt] ['ɑːmbreɪ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪpɪŋ] [væt][ænd; ənd]['hiːd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔːkɪt] [fʊl]
“ **Drop that hombre into a dipping vat and he'd come up with a pocket full**
” 降低 那 男人 进入 一个 浸渍 增值税 和 他会 来 向上 和 一个 口袋 满的
[ʌv; əv][ɔɪl] [welz] !
of oil wells !
的 油 水井 !

“把那家伙扔进浸油池里，他就能掏出一口袋油井！”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈevər][get] [lʌk] [tuː; tə] [breɪk] [fɔːr; fər][,em ˈiː] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] — —
If I could ever get luck to break for me that - a - way — —

如果 我 可以 曾经 得到 运气 到 休息 为了 我 那 - 一个 - 方式 — —

如果我运气真能那样眷顾我——

“ [ˈmɪli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlɪsnɪŋ] .
” **Millie was not listening .**
” 米莉 曾是 不是 聆听 .

米莉根本没在听。

[ə; eɪ][brɪt] [ˈbreθləsli] [ˌiː; ʃi]wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrd] [wer] [ˈkɜːrli][ænd; ənd][ðə; ði] [stɪr] [wɜːr; wər]
A bit breathlessly she was looking toward where Curly and the steer were
一个 少量 气喘吁吁 她 曾是 寻找 朝向 在哪里 卷曲 和 这 转向 是
[ˈraɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] .
rising out of the dust .
上升 出去 的 这 灰尘 .

她有些气喘吁吁地望着柯利和那头小牛从尘土中站起来的方向。

[,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [θrəʊ] .
It had been a wonderful throw .
它 有 到过 一个 精彩的 扔 .

这是一次精彩的投掷。

[ˈæftər] [ˌeksəˈbɪʃənz] [laɪk] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɜːrlɪz] [ˈhæbɪt][tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]
After exhibitions like that it had been Curly's habit to wave his hand at
后 展览 喜欢 那 它 有 到过 柯利的 习惯 到 海浪 他的 手 在
[hɜːr; hər] — [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] .
her — until the previous day .
她 — 直到 这 以前的 天 .

每次展览结束后，柯利都会习惯性地向她挥手——直到前一天。

[ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] ,
A messenger ,
一个 信使 ,

信使，

[ˈkæntərɪŋ] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [wer] [oʊld][ˈprez] [ˈkæmbl] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]
cantering over from where old Pres Campbell sat on his horse in the center of
慢跑 超过 从 在哪里 老的 总统 坎贝尔 卫星 在 他的 马 在 这 中心 的
[ðə; ði] [fiːld] ,
the field ,
这 场地 ,

他从老坎贝尔总统骑马坐在田野中央的地方小跑过来，

[ˈhændɪd][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][tuː; tə][ˈfɑːghɔːrn][ˈmæknə,mərə] , [huː] [glɑːnst] [æt; ət][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
handed a slip of paper to Foghorn McNamara , who glanced at it and
递交 一个 滑 的 纸 到 雾号 麦克纳马拉 , WHO 瞥了一眼 在 它 和
[meɪd] [duː] [əˈnaʊnsmənt] :
made due announcement :
制成 到期的 公告 :

他递给福格霍恩·麦克纳马拉一张纸条，麦克纳马拉瞥了一眼，然后宣布：

“ [ðæt] [ˈbʊl,dɔɡər] [wʌz; wəz][ˈkɜːrli] [ˈbrætən] .
” **That bulldogger was Curly Bratton .**
” 那 斗牛犬 曾是 卷曲 布拉顿 .

“那只斗牛犬是柯利·布拉顿。”

[taɪm] , [ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd] [tuː] [fɪfθs] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
Time , eleven and two fifths seconds .
时间 , 十一 和 二 五分之一 秒 .

时间，11又2/5秒。

[ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz]['sev(ə)n][ænd; ənd] [tu:] [fɪfθs] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
The world's record is seven and two fifths seconds .
这 世界的 记录 是 七 和 二 五分之一 秒 .

世界纪录是七又五分之二秒。

[ˈkɜ:rlɪ] ['brætən] [wɪnz][tə'deɪz, 'tu:deɪz] ['bʊl,dɒɡɪŋ] .
Curly Bratton wins today's bulldogging .
卷曲 布拉顿 胜利 今天的 斗牛犬 .

Curly Bratton赢得了今天的斗牛犬比赛。

[dʒæk] ['mɑ:liŋ] , ['sekənd] .
Jack Marling , second .
杰克 马林 , 第二 .

杰克·马林，第二名。

['bɪli] [tɑ:mz] , [θɜ:rd] .
Billy Toms , third .
比利 汤姆斯 , 第三 .

比利·汤姆斯，第三名。

[ðə; ði][nekst] [ɪ'vent] [ɪz][ðə; ði] ['kaʊgɜ:l] - [trɪk] - ['raɪdɪŋ]['kɑ:ntest] .
The next event is the cowgirls ' trick - riding contest .
这 下一个 事件 是 这 女牛仔 - 诡计 - 骑术 竞赛 .

下一个项目是女牛仔特技骑术比赛。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt] — —
The ladies taking part — —
这 女士们 采取 部分 — —

参加的女士们——

" ['mɪlɪz] [ti:θ] [ʌt] ['tɑ:tli] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] ['loʊər] [lɪp] .
" Millie's teeth shut tightly over her lower lip .
" 米莉的 牙齿 关闭 紧紧 超过 她 降低 唇 .

米莉紧紧地咬住下唇。

[ˈkɜ:rlɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][æt; ət][ɔ:l] .
Curly had not looked at her at all .
卷曲 有 不是 看起来 在 她 在 全部 .

柯利根本没看她一眼。

[hi:; hi][hæd; həd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði][stænd] — [tɔ:rd] [wʌn][spɑ:t][ɪn][ðə; ði][stænd] ,
He had waved his hand toward the stand — toward one spot in the stand ,
他 有 挥手 他的 手 朝向 这 站立 — 朝向 一 点 在 这 站立 ,

他朝看台挥了挥手——朝看台上的某个位置挥了挥手，

[ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t][hi:; hi][hæd; həd] [weɪvd] [tu:; tə] ['jestərdeɪ] [æftər'nu:n] ,
the same spot he had waved to yesterday afternoon ,
这 相同的 点 他 有 挥手 到 昨天 下午 ,

就是昨天下午他挥手的那个地方。

[ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [tʊʊk] [hæt] [meɪd] [ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv]['vaɪələnt] [red] .
the spot where a brilliant toque hat made a splash of violent red .
这 点 在哪里 一个 杰出的 帽子 帽子 制成 一个 溅 的 暴力 红色的 .

一顶艳丽的毛线帽在某个地方投下了一片鲜红的亮片。

[ænd; ənd][ˈʌndər][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [splæʃ] [ə; eɪ] ['femənɪn] [hænd] [weɪvd] [bæk] .
And under the crimson splash a feminine hand waved back .
和 在下面 这 赤红 溅 一个 女性 手 挥手 后退 .

在鲜红的血迹下，一只女性的手挥了挥。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] , [ˈpɪŋkli] [ˈmæɪnkɪjɔrd][hænd] , [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈmɪlɪz] [nɑːt]
It was a soft , pinkly manicured hand , quite different from Millie's not
它 曾是 一个 柔软的, 粉红色的 修剪 手 , 相当 不同的 从 米莉的 不是
[ʌnˈbjuːtəfɪl] [bʌt; bət][hɑːrd] , [ˈkɑːmpɪtənt] [wʌnz] .
unbeautiful but hard , competent ones .
不漂亮 但 难的 , 胜任的 一个 :

那是一双柔软、涂着粉红色指甲油的手，与米莉那双虽然不难看但却坚硬、干练的手截然不同。

[ˈmɪli] [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə][noʊt][ðə; ði][ˈkɑːntræst] [wen] [ɪts] [ˈoʊnər] — [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]
Millie had not failed to note the contrast when its owner — her name was
米莉 有 不是 失败的 到 笔记 这 对比 什么时候它是 所有者 — 她 姓名 曾是
- — [hæd; həd] [bɪn] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Florrine — had been introduced to a lot of the performers by one of the
- — 有 到过 介绍 到 一个 很多 的 这 表演者 经过 — 的 这
[ˈrezɪdənt] [ˈmæənədʒɜːz, ˈmæənɪdʒɜːz][ʌv; əv][ðə; ði] [[oʊ] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [æftɜːˈnuːnz] [ˈkɑːntests; kənˈtests] .
resident managers of the show after the first afternoon's contests .
居民 经理 的 这 展示 后 这 第一的 下午 比赛 :

在第一个下午的比赛结束后，当它的主人——她的名字叫弗洛琳——被该演出的一位常驻经理介绍给许多表演者时，米莉注意到了这种对比。

[ˈmɪli] [hæd; həd] [ˈkloʊsli] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [feɪs] , [tuː] ; [æn; ən][ˈoʊv(ə)l] , [ˈɑːlɪv] [feɪs] , [ɑːrˈtɪstɪkli] [ˈtɪntɪd]
Millie had closely observed the face , too ; an oval , olive face , artistically tinted
米莉 有 密切 观察到 这 脸 , 也 ; 一个 椭圆形 , 橄榄 脸 , 艺术上 有色
, [wɪð; wɪθ] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] .
, **with languishing dark eyes .**
, 和 萎靡不振 黑暗的 眼睛 :

米莉也仔细观察过那张脸：椭圆形的橄榄色脸庞，带着艺术般的色彩，还有一双黯淡无光的黑眼睛。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kloʊðz] .
And the clothes .
和 这 衣服 :

还有衣服。

[mɪs] - [wɔːr] [ˈmoʊdɪ] [kloʊðz] ; [ˈmɪli] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈkɜːrli] ,
Miss Florrine wore modish clothes ; Millie , even at the moment when Curly ,
错过 - 穿着 时尚 衣服 ; 米莉 , 甚至 在 这 片刻 什么时候 卷曲 ,
弗洛琳小姐穿着时髦的衣服；米莉，即使在柯利.....的时候，

[ˈeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪti][gɜːrli] , [hæd; həd] [ˈɔːkwərdli] [ˈmɜːmɜːd] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [æt; ət]
shaking hands with the city girl , had awkwardly murmured his delight at
摇晃 双手 和 这 城市 女孩 , 有 尴尬地 低声说道 他的 喜 在
[ˈmiːɪŋ] [hɜːr; hər] ,
meeting her ,
会议 她 ,

他与这位城里姑娘握手时，笨拙地低声表达了见到她的喜悦之情。

[hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊn] [ˌpɪktʃəˈresk] [bʌt; bət]
had realized how they looked in comparison with her own picturesque but
有 已实现 如何 他们 看起来 在 比较 和 她 自己的 如画 但
[ˈsɪmp(ə)l] [ˈwɜːrkɪŋ] [gɑːrb] .
simple working garb .
简单的 在职的 外衣 :

她意识到，与她自己那身漂亮但朴素的工作服相比，她们看起来多么格格不入。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ɪː; ʃi][hæd; həd] [sensɪ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrli][wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ˈkɜːrli] —
At the same moment she had sensed that the girl was attracted by Curly —
在 这 相同的 片刻 她 有 感觉到的 那 这 女孩 曾是 吸引 经过 卷曲 —
[æz; əz] [huː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] ?
as who wouldn't be ?
作为 WHO 不会 是 ?

就在同一时刻，她感觉到那个女孩被柯利吸引了——谁不会被吸引呢？

— [ænd; ənd] [ðæt] ['kɜ:rlɪ] [wʌz; wəz] [trə'mendəsli] ['flætəd] [ænd; ənd] [ɪm'prest] .
— and that Curly was tremendously flattered and impressed .
— 和 那 卷曲 曾是 非常 受宠若惊 和 印象深刻 .

——而柯利对此感到无比荣幸和印象深刻。

[ðen] , [nɑ:t] [mʌt] ['leɪtər] , ['kɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [mɪs] - [hæd; həd] ['spʊkən] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði]
Then , not much later , Curly and Miss Florraine had spoken together at the
然后 , 不是 很多 之后 , 卷曲 和 错过 - 有 说 一起 在 这
[edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gru:p] ,
edge of the group ,
边缘 的 这 团体 ,

不久之后, 柯利和弗洛琳小姐在人群边缘交谈起来。

[ænd; ənd] ['kɜ:rlɪ] , [ðæt] ['i:vniŋ] , ['kerfəli] [ə'taɪəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['straɪkɪŋ] ['reɪmənt] ,
and Curly , that evening , carefully attired in his most striking raiment ,
和 卷曲 , 那 晚上 , 小心 穿着 在 他的 最多 引人注目 服饰 ;

那天晚上, 柯利精心打扮, 穿上了他最引人注目的衣服。

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['ɪmi:diətli] ['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sti] ['æbsənt] [wen] ['mɪli]
had left the hotel immediately after dinner and was still absent when Millie
有 左边 这 酒店 立即地 后 晚餐 和 曾是 仍然 缺席的 什么时候 米莉
[went] [tu; tə] [bed] .
went to bed .
去 到 床 .

晚饭后他立即离开了酒店, 米莉上床睡觉时他仍然不在家。

[ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] [hi; hi] [hæd; həd] [weɪvd] [tə:rd] [ðə; ði] [red] [hæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [æt; ət] ['mɪli] .
The previous day he had waved toward the red hat instead of at Millie .
这 以前的 天 他 有 挥手 朝向 这 红色的 帽子 反而 的 在 米莉 .

前一天, 他挥手的方向是那顶红帽子, 而不是米莉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] .
And now again on this day .
和 现在 再次 在 这 天 .

今天, 我们又一次面临这样的局面。

['mɪli] [wʊd] [bi; bi] [ðə; ði] ['sekənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kaʊgɜ:rl] ['prəʊgræm] ,
Millie would be the second on the cowgirl program ,
米莉 会 是 这 第二 在 这 女牛仔 程序 ,

米莉将是牛仔女郎节目中的第二位成员。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kən'testənt] [roʊd] [aʊt] [tu; tə] [du:] [hɜ:r; hər] [stʌf] .
and the first contestant rode out to do her stuff .
和 这 第一的 选手 骑 出去 到 做 她 东西 .

第一位参赛选手骑马出去开始她的比赛。

['mɪli] [saɪntɪt] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] , [wɪt] [dɪd] [nɑ:t] [ni:d] [aɪ 'ti:] ,
Millie cinched her horse , which did not need it ,
米莉 收紧 她 马 , 哪个 做过 不是 需要 它 ,

米莉给她的马系上了缰绳, 其实那匹马并不需要系。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [hæf] [hɜ:rd] [ðə; ði] [oʊklə'hoʊmə] [kɪd] [æz; əz] [hi; hi] [keɪm] ['kloʊzər] ,
and only half heard the Oklahoma Kid as he came closer ,
和 仅有的 一半 听到 这 俄克拉荷马州 孩子 作为 他 来了 更近 ,

只听清了俄克拉荷马小子走近的声音。

['hævɪŋ] [əb'zɜ:rvd] ['kɜ:rlɪz] ['dʒestʃər] [tə:rd] [ðə; ði] [stænd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃi; ʃi] , [ænd; ənd]
having observed Curly's gesture toward the stand as well as she , and
拥有 观察到 柯利的 手势 朝向 这 站立 作为 出色地 作为 她 , 和
[sə'dʒestɪd] :
suggested :
建议 :

她和柯利都注意到了柯利对展台的手势, 于是建议道:

“ [lets] [ju:; jʊ][ænd; ənd][,em 'i:][du:][ə; eɪ] [ʃʊ] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [taʊn] [tə'naɪt] .
“ Let's you and me do a show or something in town tonight .
“ 我们来吧 你 和 我 做 一个 展示 或者 某物 在 镇 今晚 .

“今晚我们俩在城里一起表演什么的吧。”

[hʌ] ?
Huh ?
嗯 ?
嗯 ?

嗯？

[wætjə] [seɪ] , [mɪs] [weɪn] ?
Whatya say , Miss Wayne ?
什么? 说 , 错过 韦恩 ?
韦恩小姐，您怎么说？

[lets] .
Let's .
我们来吧 .
开始吧。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm] ['mɪlɪz] [maɪnd][ðæn; ðən][gʊʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]
“ Nothing in the world was farther from Millie's mind than going to a
“ 没有什么 在 这 世界 曾是 更远 从 米莉的 头脑 比 去 到 一个
[ʃʊ] [ɔ:r] ['eniwɜr] [els] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ['mɑ:lɪŋ] ,
show or anywhere else with Jack Marling ,
展示 或者 任何地方 别的 和 杰克 马林 ,
“米莉当时最不想做的就是和杰克·马林一起去看演出或其他任何事。”

[bʌt; bət][,i:; ,ɪ][wʌz; wəz][f'æŋɡrɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər][praɪd][wʌz; wəz][hɜ:rt] .
but she was angry and her pride was hurt .
但 她 曾是 生气的 和 她 自豪 曾是 伤害 .
但她很生气，自尊心受到了伤害。

[,i:; ,ɪ][ænd; ənd] ['kɜ:rlɪ] ['brætən] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'ɡeɪdʒd] , [bʌt; bət][f'evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm]
She and Curly Bratton were not engaged , but everybody expected them
她 和 卷曲 布拉顿 是 不是 已订婚的 , 但 大家 预期的 他们
[tu:; tə][bi:; bi] .
to be :
到 是 :

她和柯利·布拉顿并没有订婚，但大家都以为他们会订婚。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['soʊli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][hæf][ə; eɪ][dʌz(ə)n] ['westərn] ['rəʊdi:əʊz]
His attention had been solely for her in half a dozen Western rodeos
他的 注意力 有 到过 仅 为了 她 在 一半 一个 打 西 牛仔竞技
[ænd; ənd] [tʃæns] [hæd; həd] [ə'gen] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [æt; ət] [ðɪs] ,
and chance had again brought them together at this ,
和 机会 有 再次 带来 他们 一起 在 这 ,
在六场西部牛仔竞技表演中，他的注意力都只在她身上，而机缘巧合让他们再次相遇。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][f'ri:əl][f'rəʊdi:əʊz] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][waɪld] - [west] [ʃʊ] ,
one of the first real rodeos , and not a wild - West show ,
一 的 这 第一的 真实的 牛仔竞技 , 和 不是 一个 荒野 - 西方 展示 ,
这是最早真正意义上的牛仔竞技表演之一，而不是西部牛仔秀。

[f'evər][f'ɡɪv(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ət'læntɪk] ['si:bɔ:rd] [aʊt'saɪd] [nu:] [jɔ:k] .
ever given on the Atlantic seaboard outside New York .
曾经 给定 在 这 大西洋 海岸 外部 新的 约克 .
曾经在纽约以外的大西洋沿岸举办过活动。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] ,
For the first day ,
为了 这 第一的 天 ,
第一天，

[ˈkɜːrli][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [əˈtentɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ˈevər] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd]
Curly had been as attentive to her as ever — and then he had
卷曲 有 到过 作为 细心 到 她 作为 曾经 — 和 然后 他 有
[met] [ðæt] [ˈhænsəm] ,
met that handsome ,
遇见 那 英俊的 ,

Curly 一如既往地对她体贴入微——然后他遇到了那个英俊的家伙，

[səˈfɪstɪkeɪtɪd] [gɜːrli][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [hæt] .
sophisticated girl of the red hat .
复杂的 女孩 的 这 红色的 帽子 .

戴着红帽子的优雅女孩。

“ [hʌ] ? ” [ˈɜːdʒd][ðə; ði][ˌoʊkləˈhoʊmə][kɪd] .
“ Huh ? ” urged the Oklahoma Kid .
“ 嗯 ? ” 敦促 这 俄克拉荷马州 孩子 .

“啊？”俄克拉荷马小子问道。

“ [wætjə] [seɪ] , [mɪs] [weɪn] ?
“ Whatya say , Miss Wayne ?
“ 什么？ 说 , 错过 韦恩 ?

“你说什么，韦恩小姐？”

[ə; eɪ] [foʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] [iːts] , [ˈsʌmhweə] .
A show and some good eats , somewheres .
一个 展示 和 一些 好的 吃 , 某个地方 .

去看场演出，吃点好吃的，找个地方。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [priˈsaɪsli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][duː] , [ðæt] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ˈkɜːrli] .
“ That was precisely what she had promised to do , that night , with Curly .
“ 那 曾是 恰恰 什么 她 有 承诺 到 做 , 那 夜晚 , 和 卷曲 .

“那晚，她正是答应和柯利一起做这件事的。”

[ˈprɑːmɪst] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [foʊ] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]
Promised it on the opening day of the show , before he had seen the
承诺 它 在 这 开幕 天 的 这 展示 , 前 他 有 已见 这
- [gɜːrli] .
Florrine girl .
- 女孩 .

在演出开幕当天，在他见到弗洛琳女孩之前，他就承诺了这件事。

[ˈmɪli] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstreɪtnd] , [ðæt] [ˈkɜːrli][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [naʊ] ,
Millie was conscious , as she straightened , that Curly was approaching now ,
米莉 曾是 有意识的 , 作为 她 拉直 , 那 卷曲 曾是 接近 现在 ,

米莉直起身子时，意识到柯利正朝她走来。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [tents] .
on his way to the dressing tents .
在 他的 方式 到 这 敷料 帐篷 .

他正前往更衣帐篷。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [əˈraɪvd] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] , “ [red] ” [piːks] , [ðə; ði] [klaʊn] ,
Just as he arrived within hearing , “ Red ” Peeks , the clown ,
只是 作为 他 到达的 之内 听力 , “ 红色的 ” 偷窥 , 这 小丑 ,

他刚走到能听见的地方，“红”皮克斯，那个小丑，

[keɪm] [ˈraɪdɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdɑːŋki] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [pæs] [ˈkɜːrli][ə; eɪ] . - [ˈkæɪɪbər][ˈpɪst(ə)] .
came riding on his donkey and stopped to pass Curly a . 45 caliber pistol .
来了 骑术 在 他的 驴 和 停止 到 经过 卷曲 一个 . - 口径 手枪 .

他骑着驴来了，停下来递给柯利一把.45口径的手枪。

“ [ˈθæŋki] [ˈkaɪndli] , ” [ðə; ði] [klaʊn] [sed] .
“ **Thanky kindly** , ” **the clown said** .
“ 谢谢 亲切地 , ” 这 小丑 说 .

“非常感谢,”小丑说道。

“ [noʊ] [mɔːr] [ˈjuːtɪn] - [fɔːr; fər] [təˈdeɪ] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [niːd] [aɪ ˈtiː] [təˈmɑːroʊ] .
“ **No more shootin** ' **for today and I won't need it tomorrow** .
“ 不 更多的 射击 - 为了 今天 和 我 惯于 需要 它 明天 .

“今天就到此为止吧,明天我也用不着它了。”

[maɪ] - [biː; bi] [fɪkst] .
My own'll be fixed .
我的 - 是 固定的 .

我自己的问题会解决的。

“ [drest] [fɔːr; fər] [ˈbʊl,dɔɡɪŋ] [ænd; ənd] [hens] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈhoʊlstər] ,
“ **Dressed for bulldogging and hence with no holster** ,
“ 穿着 为了 斗牛犬 和 因此 和 不 枪套 ,

“穿着斗牛犬式的服装,因此没有带枪套。”

[ˈkɜːrli] [held][ðə; ði] [ˈwepən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [brˈsaɪd] [ˈmili] [ænd; ənd][ðə; ði]
Curly held the weapon in his hand as he stopped beside Millie and the
卷曲 握住 这 武器 在 他的 手 作为 他 停止 旁 米莉 和 这

[,oʊkləˈhoʊmə][kɪd] .

Oklahoma Kid .
俄克拉荷马州 孩子 .

柯利手里拿着武器,停在米莉和俄克拉荷马小子旁边。

[ˈkɜːrli] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][kɪd] , [bʌt; bət] , [mɔːr] ,
Curly did not like the Kid , but , more ,
卷曲 做过 不是 喜欢 这 孩子 , 但 , 更多的 ,

柯利不喜欢那孩子,但更重要的是,

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈmili] .
he did not like to see him talking to Millie .
他 做过 不是 喜欢 到 看 他 说 到 米莉 .

他不喜欢看到他和米莉说话。

[ðæt] [hiː; hi][hɪmˈself][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [les] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðiːz] [deɪz] ,
That he himself was thinking less of her , these days ,
那 他 他自己 曾是 思维 较少的 的 她 , 这些 天 ,

最近他自己对她的关注也越来越少了。

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huːz] [brʌt] [ˈheddres] [set] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈɑːlɪv] [skɪn] , [dɪd][nɑːt][ˈɔːltər]
than of the girl whose bright headdress set off her olive skin , did not alter
比 的 这 女孩 谁 明亮的 头饰 放 离开 她 橄榄 皮肤 , 做过 不是 改变

[ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] ;
this feeling ;
这 感觉 ;

比起那个头戴鲜艳头饰、衬托出橄榄色皮肤的女孩,这种感觉并没有改变;

[mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [ɪz][nɑːt] [kənˈsɪstənt] .
man in such matters is not consistent .
男人 在 这样的 事情 是 不是 持续的 .

人在这些事情上并不一致。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ə; eɪ][ˈsekənd] , [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [sed] :
He hesitated a second , looked from one to the other and said :
他 犹豫了一下 一个 第二 , 看起来 从 一 到 这 其他 和 说 :

他犹豫了一下,看了看他们俩,然后说:

“ [wiː; wi][gɑ:t][ə; eɪ] [dɛɪt] [tə'naɪt] , ['mɪli] .
“ **We got a date tonight , Millie .**
“ 我们 得到 一个 日期 今晚 , 米莉 .

“我们今晚有约会，米莉。”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['redi] - [baʊt]['sev(ə)n] ?
Will you be ready 'bout seven ?
将要 你 是 准备好 - 回合 七 ?

你七点左右准备好了吗？

“ [ðɪs] ['kæʒuəl] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]
“ **This casual taking it for granted that he could do what he had done**
“ 这 随意的 采取 它 为了 的确 那 他 可以 做 什么 他 有 完毕
[ænd; ɛnd][nɑ:t] ['sʌfər] [hɜːr; həɹ] [rɪ'zentmənt] [stɜːrd] ['mɪli] ['ɪntuː][kəʊld]['æŋgər] ,
and not suffer her resentment stirred Millie into cold anger ,
和 不是 遭受 她 怨恨 搅拌 米莉 进入 寒冷的 愤怒 ,

“他这种漫不经心地认为自己可以为所欲为而不必承受她怨恨的态度，激起了米莉的怒火。”

[bʌt; bət][jiː; ji] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑ:k] [treɪnd] [nɑ:t][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ɛnd] ['mɪrli] [smaɪld]
but she came of a stock trained not to exhibit emotion and merely smiled
但 她 来了 的 一个 库存 受过训练 不是 到 展览 情感 和 仅仅 微笑
[æz; ɛz][jiː; ji] [rɪ'plaɪd] :
as she replied :
作为 她 回复 :

但她生来就被训练成不轻易流露情感，只是微笑着回答：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑ:t][jʊɹ; jər] [naɪts] [mɪkst] , ['kɜːrli] .
“ **You must have got your nights mixed , curly :**
“ 你 必须 有 得到 你的 夜晚 混合 , 卷曲 .

“你一定是把晚上睡的觉醒搞混了，柯利。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [tə'naɪt] [aɪv] [gɑ:t][æŋ; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɑːlɪŋ] .
Because tonight I've got an engagement with Mr . Marling .
因为 今晚 我已经 得到 一个 订婚 和 先生 . 马林 .

因为我今晚和马林先生有约。

“ ['kɜːrlɪz] [feɪs] [fel] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːmɪkli] .
“ **Curly's face fell almost comically .**
“ 柯利的 脸 跌倒 几乎 滑稽地 .

“柯利的脸色几乎滑稽地垮了下来。”

[hiː; hi][stɛərd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['grɪnɪŋ] [,oʊklə'hoʊmə][kɪd][ænd; ɛnd]['oʊpənd][hɪz; ɪz]
He stared from her to the grinning Oklahoma Kid and opened his
他 凝视 从 她 到 这 咧嘴笑 俄克拉荷马州 孩子 和 打开 他的
[maʊθ] [æz; ɛz] [ðoʊ] [tuː; tə]['prəʊtest] .
mouth as though to protest .
嘴 作为 尽管 到 反对 .

他目光在她和咧嘴笑着的俄克拉荷马小子之间来回游移，张开嘴似乎想要抗议。

[ðen] [hiː; hi] ['swɑːləʊd] , [tɜːrnd] [ə'weɪ][ænd; ɛnd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [juːt] .
Then he swallowed , turned away and walked toward the chutes .
然后 他 吞咽 , 转向 离开 和 步行 朝向 这 滑道 .

然后他咽了口唾沫，转身走向滑道。

“ [wʌt] [taɪm] [tə'naɪt] , ['lɪt(ə)l][wʌn] ? ” ['mɑːlɪŋ] [æskt] .
“ **What time tonight , little one ?** ” **Marling asked .**
“ 什么 时间 今晚 , 小的 一 ? ” 马林 问 .

“今晚几点，小家伙？”马林问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stægərd] [baɪ][hɜ:r; hə] ['ænsə] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [aɪz] [ðæt]
He was staggered by her answer and the flash of her eyes that
他 曾是 交错 经过 她 回答 和 这 闪光 的 她 眼睛 那
[ə'kʌmpənɪd] [aɪ'ti:] .
accompanied it .
伴随 它 .

她的回答以及随之而来的眼神变化让他震惊不已。

“ [nɑ:t] ['eni] [taɪm] , ” [ji:; ji] [sed] .
“ **Not any time** , ” **she said** .
“ 不是 任何 时间 , ” 她 说 .

“任何时候都不行,”她说。

“ [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] . ”
“ **I've changed my mind** . ”
“ 我已经 已更改 我的 头脑 . ”

“我改变主意了。”

“ [nekst] [kən'testənt] , ” [be'ləud] ['fɑ:ghɔ:rn][mæk'nə,mərə] , “ [ɪz] [mɪs] ['mɪli] [weɪn] !
“ **Next contestant** , ” **bellowed Foghorn McNamara** , “ **is Miss Millie Wayne** !
“ 下一个 选手 , ” 咆哮 雾号 麦克纳马拉 , “ 是 错过 米莉 韦恩 !
“下一位参赛者,”福格霍恩·麦克纳马拉大声说道, “是米莉·韦恩小姐! ”

“ [ji:; ji] [spræŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hə][sæd(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði][stænd] , [waɪl] ['mɑ:lɪŋ] ,
“ **She sprang into her saddle and was off toward the stand** , **while Marling** ,
“ 她 弹簧 进入 她 鞍 和 曾是 离开 朝向 这 站立 , 尽管 马林 ,
她跃上马鞍,朝看台飞奔而去,而马林则.....

[hu:] [ʌndə'stʊd] [sʌm; səm][kaɪndz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['veri] [wel] [bʌt; bət][hɜ:r; hə][kaɪnd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ,
who understood some kinds of women very well but her kind not at all ,
WHO 理解 一些 种类 的 女性 非常 出色地 但 她 种类 不是 在 全部 ,
她非常了解某些类型的女性,但对她这种类型的女性却完全不了解。

[geɪzd] ['oʊpən] - [maʊðd] ['æftə][hɜ:r; hə] .
gazed open - mouthed after her .
凝视 打开 - 嘴巴 后 她 .

他目瞪口呆地望着她的背影。

[tɜ:rnɪŋ] , [hi:; hi][ɔ:lsoʊ] [træmp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ju:t] [ænd; ənd] [faʊnd] ['kɜ:rlɪ] ['brætən] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
Turning , he also tramped toward the chutes and found Curly Bratton , his face
转弯 , 他 还 践踏 朝向 这 滑道 和 成立 卷曲 布拉顿 , 他的 脸
[hɑ:rʃli] [set] ,
harshly set ,
严厉地 放 ,

他转身也朝滑道走去,发现柯利·布拉顿脸色阴沉。

['stændɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['kəʊ,bɔɪz] , ['weɪtɪŋ] .
standing a little apart from the other cowboys , waiting .
常设 一个 小的 除 从 这 其他 牛仔 , 等待 .

他与其他牛仔稍稍分开站着,静静地等待着。

['kɜ:rlɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nɔ:rm(ə)l] [drɔ:l] [wʌz; wəz][ɪg'zædʒəreɪtrd] .
Curly's voice was very low and his normal drawl was exaggerated .
柯利的 嗓音 曾是 非常 低的 和 他的 普通的 拖长音 曾是 夸张的 .

柯利的声音很低沉,他平时拖长的说话方式也被夸张化了。

“ [ɪf] [ju:l] [ɪk'skju:s][em'i:] , [sə] , “ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['mɑ:lɪŋ] ,
“ **If you'll excuse me , suh ,** ” **he said to Marling** ,
“ 如果 你会 原谅 我 , 苏 , ” 他 说 到 马林 ,

“恕我失陪,先生,”他对马林说道。

“ [aɪd][əd'maɪər][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][na:t][ˈmed(ə)l][,dʌbljuː'aɪ] - [ðæt][ˈleɪdi] . ”
“ I'd admire to have you not meddle wi ' that lady . ”
“ ID 钦佩 到 有 你 不是 插手 wi - 那 女士 . ”
“我希望你不要去招惹那位女士。”

“ [wel] , [wʌt] [ðə; ði] — — ”
“ Well , what the — — ”
“ 出色地 , 什么 这 — — ”
“什么——”

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][noʊ][ˈkwɑːrəl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sə] ,
“ I don't want to have no quarrel with you , suh ,
“ 我 不 想 到 有 不 争吵 和 你 , 苏 ,
“我不想和你发生争执，先生。”
[bʌt; bət][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ˈʃʊdənt] [ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
but there ain't no reason why we shouldn't understand each other .
但 那里 不是 不 原因 为什么 我们 不应该 理解 每个 其他 .
但我们之间没有理由不能互相理解。

[ʃiː; ji][dəʊnt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][ˈveri] [wel] , [aɪ] [ˈrekən] ,
She don't happen to know you very well , I reckon ,
她 不 发生 到 知道 你 非常 出色地 , 我 估计 ,
我想她可能不太了解你。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [eɪnt] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ] — [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt][goʊ] [raʊnd]
and of course I ain't the one to tell her — and I don't go round
和 的 课程 我 不是 这 一 到 告诉 她 — 和 我 不 去 圆形的
[ˈjuːtɪn] - [ɔːf] [ˈeni] - [tɔːk][tuː; tə] [ˈleɪdɪz] [ɔːr] [ˈeni][wʌn] [els] — [bʌt; bət][ʃiː; ji] [eɪnt] [ðə; ði]
shootin ' off any backcapping talk to ladies or any one else — but she ain't the
射击 - 离开 任何 - 讲话 到 女士们 或者 任何 — 别的 — 但 她 不是 这
[kaɪnd] — —
kind — —
种类 — —

当然，我不会直接告诉她——我也不会到处跟女士或其他任何人说些背后议论的话——但她不是那种人——
“ [ðə; ði][,oʊklə'hoʊmə][kɪd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
“ The Oklahoma Kid recovered from his astonishment .
“ 这 俄克拉荷马州 孩子 恢复 从 他的 惊讶 .
“俄克拉荷马小子从震惊中恢复过来。”

“ [juː; jʊ][gɑːt][sʌm; səm] [nɜːrv] , [ˈtelɪŋ] [ˌem'iː] [huːl] [aɪ] [teɪk] [aʊt][ænd; ænd] [huː] [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [aʊt]
“ You got some nerve , telling me who'll I'll take out and who I won't take out
“ 你 得到 一些 神经 , 讲述 我 谁会 患病的 拿 出去 和 WHO 我 惯于 拿 出去
.
:
.
“你竟有脸告诉我该除掉谁，不该除掉谁。”

[ɪf] [aɪ'tiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːlz] [oʊ] - — — “
If it wasn't for the rules o ' — — ”
如果 它 不是 为了 这 规则 o - — — ”
“如果不是因为那些规则——”

“ [ʃ] - [ertʃ] - [ertʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sə] .
“ Sh - h - h , if you please , suh .
“ 什 - h - h , 如果 你 请 , 苏 .
“嘘，先生。”

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [ˈenɪbəːdi] [els] [tuː; tə] [noʊ] — —
There ain't no reason for anybody else to know — —
那里 不是 不 原因 为了 任何人 别的 到 知道 — —
其他人没必要知道——

“ [ˈmɑːlɪŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈiːv(ə)n] [ˈləʊdə] .
“ Marling raised his voice even louder .
“ 马林 提高 他的 嗓音 甚至 更大声 :
“ 马林提高了音量。”

“ [ˈenɪbəːdi] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [kæn; kən] [noʊ] [æz; əz] [faːr] [æz; əz] [aɪm] [kənˈsɜːrnd] , [ˈɑːmbreɪ] !
“ Anybody in the wide world can know as far as I'm concerned , hombre !
“ 任何人 在 这 宽的 世界 能 知道 作为 远的 作为 我是 担心的 , 男人 !
“ 就我而言，全世界任何人都可以知道，伙计！ ”

[aɪ] [pɪk] [maɪ] [oʊn] [ˈgɜːlz] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] [ˈgɜːlz] [pɪk] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪli] [weɪn] [ɔːr] [ˈenɪbəːdi] [els] .
I pick my own girls and my own girls pick me , Millie Wayne or anybody else .
我 挑选 我的 自己的 女孩们 和 我的 自己的 女孩们 挑选 我 , 米莉 韦恩 或者 任何人 别的 :
我挑选自己的女伴，我的女孩们也挑选我，无论是米莉·韦恩还是其他人。

“ [ðə; ði] [ɡruːp] [æt; ət] [ðə; ði] [juːt] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ˈsaɪlənt] , [ɪrz] [prɪkt] .
“ The group at the chutes had fallen silent , ears pricked .
“ 这 团体 在 这 滑道 有 倒下 沉默的 , 耳朵 刺痛 :
“滑道旁的人们鸦雀无声，竖起了耳朵。

[ˈbrætən] [spəʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
Bratton spoke through his teeth , hardly more than a whisper .
布拉顿 辐 通过 他的 牙齿 , 几乎 更多的 比 一个 耳语 :
布拉顿说话的声音很轻，几乎是耳语。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈmen](ə)n] [noʊ] [ˈleɪdɪz] - [neɪmz] . ”
“ I'd rather you didn't mention no ladies ' names . ”
“ ID 相当 你 没有 提到 不 女士们 - 姓名 : ”
“我希望你不要提及任何女士的名字。”

“ [huː] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪz] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] — —
“ Who the blazes are you , to be telling me — —
“ WHO 这 火焰 是 你 , 到 是 讲述 我 — —
“你到底是谁，竟敢告诉我——”

“ [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [fel] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈprez] [ˈkæmbl] , [eks] - [ˈteksəs] [ˈreɪndʒər] , [ˈkwaɪətli]
“ A shadow fell upon them and Pres Campbell , ex - Texas Ranger , quietly
“ 一个 阴影 跌倒 之上 他们 和 总统 坎贝尔 , 前任 - 德克萨斯州 游骑兵 , 悄悄
[wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
wheeled his horse .
带轮子的 他的 马 :
“阴影笼罩了他们，前德克萨斯骑警普雷斯·坎贝尔悄悄地调转马头。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɔːz; wəz] [ˈlev(ə)] [bʌt; bət] [əˈθɔːrətətɪv] .
His voice was level but authoritative .
他的 嗓音 曾是 等级 但 权威性 :
他的声音平静而权威。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɡɑːt] [ˈeni] [ˈkwaːrəlɪŋ , ˈkwaːrɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [wert] [tɪl] [ˈæftər] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
“ If you boys got any quarreling to do , wait till after the show .
“ 如果 你 男孩们 得到 任何 争吵 到 做 , 等待 直到 后 这 展示 :
“如果你们几个小伙子想吵架，就等到演出结束后再说吧。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ruːl] [əˈbaʊt] [ˈraʊdiɪzəm] .
You know the rule about rowdyism .
你 知道 这 规则 关于 喧闹 :
你知道禁止喧闹的规定。

[wel] , [aɪl] [ɪnˈfɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [bəʊθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] .
Well , I'll enforce it against both of you if I have to .
出色地 , 患病的 执行 它 反对 两个都 的 你 如果 我 有 到 :
如果必要的话，我会对你们两个都强制执行。

[ˈwɒts] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ?
What's it all about ?
是什么 它 全部 关于 ?

这一切到底是怎么回事？

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈkɪkɪŋ] [əˈbaʊt][jʊr; jər] [ˈbʊl,dɒɡɪŋ] [taɪm] , [ˈmɑːlɪŋ] , [jʊə(r)] [plʌm] [rɔːŋ] .
If you're kicking about your bulldogging time , Marling , you're plumb wrong .
如果 你是 踢 关于 你的 斗牛犬 时间 , 马林 , 你是 垂直 错误的 .

马林, 如果你还在回味你斗牛犬般的时光, 那就大错特错了。

[aɪ][faɪnd][juː; jʊ][faɪv][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðər; ðər] [-] [noʊ] [ˈdeɪlaɪt] [ˈʃoʊɪŋ] [brɪˈtwiːn]
I fined you five seconds because there wa'n't no daylight showing between
我 罚款 你 五 秒 因为 那里 想 不 日光 显示 之间
[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [stɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [laɪn] ,
you and the steer at the dead line ,
你 和 这 转向 在 这 死的 线 ,

我罚你五秒钟, 因为你和牛在终点线时根本没有一丝缝隙。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdɪdnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ;
but that didn't change the result ;
但 那 没有 改变 这 结果 ;

但这并没有改变结果；

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ˈhædnt] [ɔːst] [ðæt] [faɪv][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈbrætən] [stɪl] [biːt] [juː; jʊ] . " "
even if you hadn't lost that five seconds Bratton still beat you . "
甚至 如果 你 之前没有 丢失的 那 五 秒 布拉顿 仍然 打 你 . "

就算你没有输掉那五秒钟, 布拉顿还是赢了你。

" [ɔː] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [dʒʌdʒ] , " [ˈmɑːlɪŋ] [sed] .
" **Aw , that's all right , judge , "** **Marling said .**
" 啊 , 那就是 全部 正确的 , 法官 , " 马林 说 .

“哦, 没关系, 法官,”马林说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈbrætən] , [wʌt] [juː; jʊ][ɡɑːt] [ðæt] [ɡʌn][ɪn][jʊr; jər][hænd][fɔːr; fər] ?
" **And you , Bratton , what you got that gun in your hand for ?**
" 和 你 , 布拉顿 , 什么 你 得到 那 枪 在 你的 手 为了 ?

“布拉顿, 你手里拿着枪干什么? ”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ruːl] [əˈɡenst] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][ɡʌn] [ɪk'sept] [wer] [ðeə(r)] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɪn]
You know there's a rule against carrying a gun except where they're called for in
你 知道 有 一个 规则 反对 携带 一个 枪 除了 在哪里 它们是 称为 为了 在
[ðə; ði] [ʃoʊ] . " "
the show . "
这 展示 . "

你知道有一条规定, 除了演出需要之外, 禁止携带枪支。

" [aɪ] [lent][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [red] [piːks] .
" **I lent it to Red Peaks .**
" 我 借出的 它 到 红色的 偷窥 .

“我把它借给了红峰。”

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ˈbʌstɪd] .
His was busted .
他的 曾是 被捕 .

他被抓了。

[hiː; hi][dʒʌst] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] . " "
He just give it back to me . "
他 只是 给 它 后退 到 我 . "

他把它还给了我。

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
” 全部 正确的 .

“好的。

[gʊʊ][pʊt][,aɪ 'ti:][ʌp] .
Go put it up .
去 放 它 向上 .

去把它挂起来。

[ænd; ənd][dəʊnt][let][,em 'i:][hɪr] ['eni] [mɔ:r] ['rʌkəs] ['stɑ:rtɪn] - [ɑ:n] [ðɪs] [fi:ld] .
And don't let me hear any more ruckuses startin ' on this field .
和 不 让 我 听到 任何 更多的 骚乱 开始 - 在 这 场地 .

别让我再听到这片场地上有任何骚乱。

“ ['fʊli] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['rouɪdiʊ][ænd; ənd][ɪts] [kən'testənts] ,
“ **Fully master of the rodeo and its contestants** ,
” 完全 掌握 的 这 牛仔竞技 和 它是 参赛者 ,
“完全掌控牛仔竞技及其参赛者，

[oʊld]['prez] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['kæntəd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
old Pres turned and cantered back to the center of the field .
老的 总统 转向 和 慢跑 后退 到 这 中心 的 这 场地 .

老普雷斯转身小跑回到了田野中央。

[ðə; ði][,oʊklə'hoomə][kɪd][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ə; eɪ][tent][ænd; ənd] ['kɜ:rlɪ] ,
The Oklahoma Kid had disappeared into a tent and Curly ,
这 俄克拉荷马州 孩子 有 消失 进入 一个 帐篷 和 卷曲 ,

俄克拉荷马小子消失在帐篷里，而柯利.....

[wɪð; wɪθ][nɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kæf] - ['roʊpɪŋ] [ɪ'vent] , ['heɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
with not much time before the calf - roping event , hastened to his own .
和 不是 很多 时间 前 这 小牛 - 套索 事件 , 加快 到 他的 自己的 .

距离套小牛比赛时间不多了，他赶紧赶往自己的场地。

['mɪli] [weɪn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] ,
Millie Wayne , unable to sleep ,
米莉 韦恩 , 无法 到 睡觉 ,

米莉·韦恩，无法入睡，

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði]['kaʊgɜ:rl][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wʌz; wəz]['paɪlɪŋ][ʌp] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
although the cowgirl in bed with her was piling up strength for the
虽然 这 女牛仔 在 床 和 她 曾是 桩 向上 力量 为了 这
['mɔ:roʊ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
morrow like a child ,
明天 喜欢 一个 孩子 ,

虽然和她躺在床上的女牛仔像个孩子一样在为明天积蓄力量，

[hɜ:rd] [ðə; ði] [nɑ:k] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] ['mɪdnɑɪt] , [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [ru:m] ,
heard the knock , not far from midnight , on the door on the next room ,
听到 这 敲 , 不是 远的 从 午夜 , 在 这 门 在 这 下一个 房间 ,

午夜将至，我听到隔壁房间的门被敲响了。

[hɜ:rd] ['prez] ['kæmbəlz] [kwɪk] [kɔ:l][ʌv; əv] “ [hu:] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
heard Pres Campbell's quick call of “ Who is it ?
听到 总统 坎贝尔 快的 称呼 的 “ WHO 是 它 ?

听到坎贝尔总统迅速问道：“是谁？ ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˈroʊdiʊs] [kəˈmitimən] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel]
“ and the voice of one of the local rodeo committeemen in the hotel
“ 和 这 嗓音 的 一 的 这 当地的 牛仔竞技 委员会成员 在 这 酒店
[ˈkɔːrɪdɔːr] , [ˈseɪɪŋ] :
corridor , saying :
走廊 , 说 :

“酒店走廊里传来当地一位牛仔竞技委员会成员的声音，说道：

“ [ˈsɑːri] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp] , [ˈmɪstər] . [ˈkæmbəl] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][menz] [bɪn] [kɪld] ,
“ Sorry to wake you up , Mr . Campbell , but one of your men's been killed ,
“ 对不起 到 唤醒 你 向上 , 先生 . 坎贝尔 , 但 一 的 你的 男士 到过 被杀 ,
“坎贝尔先生，很抱歉打扰您，但您的一名部下阵亡了。”

[ˌdaʊnˈtaʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːs] [hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd][gɑːt] [əˈnʌðər] [wʌn][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ]
downtown , and the police have just come and got another one for doing
市中心 , 和 这 警察 有 只是 来 和 得到 其他 一 为了 正在做
[ˌaɪˈtiː] . “
it . “
它 . “

“就在市中心，警察刚刚过来又抓了一个干这种事的人。”

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么？

“ [ˈmɪli] [hɜːrd] [ˈkæmbəlz] [fiːt] [hɪt][ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz] [ruːm] [dɔːr] [ˈoʊpən] .
“ Millie heard Campbell's feet hit the floor , his room door open .
“ 米莉 听到 坎贝尔 脚 打 这 地面 , 他的 房间 门 打开 .

“米莉听到坎贝尔的脚步声落在地板上，他的房门开了。”

“ [huːz] [kɪld] ?
“ Who's killed ?
“ 谁是 被杀 ?

谁被杀了？

[haʊ] ? “
How ? “
如何 ? “

如何？ “

“ [ˈmɑːlɪŋ] .
“ Marling .
“ 马林 .

“马林。

[ˈkɜːrli] [ˈbrætən] [dɪd][ˌaɪˈtiː] , [ˌaɪˈtiː] [siːmz] .
Curly Bratton did it , it seems .
卷曲 布拉顿 做过 它 , 它 似乎 .

似乎是柯利·布拉顿干的。

[ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .
Shot him .
射击 他 .

开枪打死了他。

[ðə; ði][kɑːps] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
The cops came out and found the pistol in his room .
这 警察 来了 出去 和 成立 这 手枪 在 他的 房间 .

警察出来后在他的房间里找到了那把手枪。

[ˈriːs(ə)ntli] [ˈfaɪərd] .

Recently fired .
最近 被解雇 .

最近被解雇了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkwɑːrəl] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] . "

They had a quarrel this afternoon . "

他们 有 一个 争吵 这 下午 . "

他们今天下午吵架了。

" [kʌm] [ɪn] [waɪl] [aɪ][get] [drest] .

" Come in while I get dressed .

" 来 在 尽管 我 得到 穿着 .

“你进来吧，我先穿好衣服。”

[aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈkwɑːrəl] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʊl,dɔɡɪŋ] [wɪn] .

I know about that quarrel — it was over the bulldogging win .

我 知道 关于 那 争吵 — 它 曾是 超过 这 斗牛犬 赢 .

我知道那场争吵——是因为斗牛犬式的胜利而起的。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

At least I thought it was ; come to think of it ,

在 至少 我 想法 它 曾是 ; 来 到 思考 的 它 ,

至少我以前是这么认为的；仔细想想，

[aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I didn't hear a word of it .

我 没有 听到 一个 单词 的 它 .

我一个字都没听到。

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [get][tuː; tə] [ˈfaɪtɪŋ] ?

Where did they get to fighting ?

在哪里 做过 他们 得到 到 斗争 ?

他们是从哪里开始打起来的？

[wɪtʃ] [wʌn] [went] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [fɜːrst] ? "

Which one went after his gun first ? "

哪个 一 去 后 他的 枪 第一的 ? "

谁先去抢他的枪？

" [ˌaɪ ˈtiː][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪt] , " [ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][mæn] [sed] .

" It don't seem to have been a fight , " the local man said .

" 它 不 似乎 到 有 到过 一个 斗争 , " 这 当地的 男人 说 .

“看起来不像是一场打斗，”当地居民说。

" [ˈmɑːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

" Marling was shot in the back of the head .

" 马林 曾是 射击 在 这 后退 的 这 头 .

“马林头部后方中弹。”

" [waɪd] - [aɪd] , [ˈmɪli] [swʌŋ] [əˈraʊnd][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] .

" Wide - eyed , Millie swung around to sit on the edge of her bed .

" 宽的 - 眼睛 , 米莉 摇摆 大约 到 坐 在 这 边缘 的 她 床 .

米莉睁大眼睛，转过身坐在床边。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈprez] [ˈkæmbl] [ɪkˈskleɪm] :

She heard Pres Campbell exclaim :

她 听到 总统 坎贝尔 惊叹 :

她听到坎贝尔总统惊呼：

" [ðə; ði] [ˈθʌndər] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

" The thunder he was !

" 这 雷 他 曾是 !

他简直就是一道雷霆！

[aɪd] - [ə; eɪ] - [swɔ:r] ['brætən] [-] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
I'd a swore Bratton wa'n't that kind of a boy .
ID - 一个 - 发誓 布拉顿 想 那 种类 的 一个 男生 .

我真以为布拉顿不是那种男孩。

[dʌz] [hi;; hi][æd'mɪt][aɪ 'ti:] ? "
Does he admit it ? "
做 他 承认 它 ? "

他承认了吗？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[hi;; hi] [sez] [hi;; hi]['hæznt] [si:n] ['mɑ:liŋ] [sɪns] [ðɪs] [,æftə'nu:nz] [[oʊ] .
He says he hasn't seen Marling since this afternoon's show .
他 说道 他 还没有 已见 马林 自从 这 下午 展示 .

他说，自从今天下午的节目之后，他就没见过马林了。

[bʌt; bət][hi;; hi][kɑ:nt] [pru:v] [wer] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
But he can't prove where he was this evening .
但 他 不能 证明 在哪里 他 曾是 这 晚上 .

但他无法证明自己今晚身在何处。

[sez] [hi;; hi][wʌz; wəz] [,daʊn'taʊn] [tɪl] [ten][ə'klɒk, əu-][ænd; ənd]['dɪdnt] [si:] ['enɪbɑ:di] [hi;; hi] [nu:] [ðæt]
Says he was downtown till ten o'clock and didn't see anybody he knew that
说道 他 曾是 市中心 直到 十 点钟 和 没有 看 任何人 他 知道 那
[kæn; kən] ['æləbaɪ] [hɪm; ɪm] . "
can alibi him . "
能 不在场证明 他 . "

他说他一直待到晚上十点，没见到任何认识的人可以为他提供不在场证明。

" [kʌm] [ɪn] , " ['prez][ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd][fɪ; jɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊz] .
" **Come in , " Pres invited , and she heard the door close** .
" 来 在 , " 总统 受邀 , 和 她 听到 这 门 关闭 .

“进来吧，”普雷斯邀请道，然后她听到门关上了。

[ə; eɪ]['mɜ:rmər][ʌv; əv] [,ɪndɪ'strɪŋgwɪəb(ə)l] [wɜ:rdz] ['fɑ:lʊd] [waɪl] [ðə; ði]['teksən] [drest] .
A murmur of indistinguishable words followed while the Texan dressed .
一个 低语 的 无法区分的 字 随后 尽管 这 德克萨斯人 穿着 .

德州人穿衣服的时候，传来一阵含糊不清的低语声。

[hɪz; ɪz][kloʊz][tu;; tə]['sɪkstɪ] ['ɪrɪz] [hæd; həd][nɑ:t][ɔ:st][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [kə'mænd]
His close to sixty years had not lost him his habit of taking command
他的 关闭 到 六十 年 有 不是 丢失的 他 他的 习惯 的 采取 命令
[ʌv; əv][ə; eɪ][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɔ:r][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tu;; tə][get]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['kwɪkli] ,
of a situation or his ability to get into his clothes quickly ,
的 一个 情况 或者 他的 能力 到 得到 进入 他的 衣服 迅速地 ,

他年近六十，却依然保持着掌控局面的习惯和迅速穿衣的能力。

[ænd; ənd] ['berli] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [br'fɔ:r] ['mɪli] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪsɪv] :
and barely five minutes had elapsed before Millie heard his decisive :
和 仅仅 五 分钟 有 过去 前 米莉 听到 他的 决定性 :

不到五分钟，米莉就听到了他果断的回答：

" [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstər] . ['teɪlə] .
" **All right , Mr . Taylor** .
" 全部 正确的 , 先生 . 泰勒 .

“好的，泰勒先生。”

[lets] [goʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 ！

我们走吧！

“ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ɑːn][ə; eɪ][kɪˈmoʊnoʊ][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdɔːrweɪ] [æz; əz]
” She had thrown on a kimono and stood in her doorway as
” 她 有 抛掷 在 一个 和服 和 站立 在 她 门口 作为
[kəˈmɪtɪmən] [ænd; ənd][wʌn] - [taɪm][ˈreɪndʒər] [keɪm] [aʊt] .
committeeman and one - time ranger came out .
委员 和 一 - 时间 游侠 来了 出去 。

“她披上和服，站在门口，这时一位委员兼前护林员走了出来。

“ [ˈʌŋk(ə)] [ˈprez] !
” Uncle Pres !
” 叔叔 总统 ！

“普雷斯叔叔！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 。

她哭了起来。

“ [aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈhɪrɪŋ] .
” I couldn't help hearing .
” 我 不能 帮助 听力 。

“我忍不住听到了。”

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [duː][,aɪ ˈtiː] . “
He didn't do it . ”
他 没有 做 它 。

他没做。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
” How do you know ?
” 如何 做 你 知道 ？

“你怎么知道？

“ [ðə; ðɪ][ˈloʊk(ə)] [mæn] [dɪˈmɑːndɪd] , [brɪˈfɔːr] [ˈkæmbl] [kʊd; kəd] [spiːk] .
” the local man demanded , before Campbell could speak .
” 这 当地的 男人 要求 , 前 坎贝尔 可以 说话 。

“当地人抢在坎贝尔开口之前问道。”

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
” I know him .
” 我 知道 他 。

我认识他。

[ˈhiːd] [ˈnevər] [ʃuːt] [ˈenɪbɑːdi] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd] . “
He'd never shoot anybody from behind . ”
他会 绝不 射击 任何人 从 在后面 。

他绝不会从背后开枪射杀任何人。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] , “ [əˈgriːd] [ðə; ðɪ][eks] - [ˈreɪndʒər] .
” Just what I said , “ agreed the ex - ranger .
” 只是 什么 我 说 , “ 同意 这 前任 - 游侠 。

“我刚才说的没错，”这位前护林员同意道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [niːd] [ɪz][æŋ; ən] [ˈæləbaɪ] .
” But what he seems to need is an alibi .
” 但 什么 他 似乎 到 需要 是 一个 不在场证明 。

但他似乎需要的是一个不在场证明。

[ˈmeɪbi] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] [təˈgeðər] [ˈeni] — — “
Maybe , if you and he were together any — — ”
或许 , 如果你 和 他 是 一起 任何 — — ”
也许, 如果你和他在一起的话——”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][went] [aʊt] [raɪt] [ˈæftər] [ˈsləpər] ,
“ **I haven't seen him since he went out right after supper** ,
” 我 还没有 已见 他 自从 他 去 出去 正确的 后 晚餐 ,
“自从他晚饭后出去后, 我就没见过他了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] ; [aɪ][dʒʌst] [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]
and then I don't think he saw me ; I just noticed him going through the
和 然后 我 不 思考 他 锯 我 ; 我 只是 注意到 他 去 通过 这
[ˈlɑːbi] ,
lobby ,
大厅 ,
然后我觉得他没看见我; 我只看到他穿过大厅。

“ [ðə; ðɪ][ɡɜːrl] [sed] .
“ **the girl said** .
” 这 女孩 说 :
“女孩说道。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ˈnɑːnsens] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] — — ”
“ **But it's nonsense to charge him** — — ”
” 但 它是 废话 到 收费 他 — — ”
“但是指控他是无稽之谈——”

“ [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈmɑːlɪŋ] [ˈkwaːrəld] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , “ [pʊt][ɪn] [ˈteɪlə] .
“ **He and Marling quarreled this afternoon** , “ **put in Taylor** .
” 他 和 马林 争吵 这 下午 , “ 放 在 泰勒 :
“他和马林今天下午吵架了,”泰勒插话道。

“ [ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkæmbəlz] [dɪˈsɪʒənz] .
“ **Over one of Mr . Campbell's decisions** .
” 超过 一 的 先生 : 坎贝尔 决策 :
“关于坎贝尔先生的其中一项决定。

“ [ˈmɪli] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkwaːrəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Millie knew nothing of the quarrel , of course** .
” 米莉 知道 没有什么 的 这 争吵 , 的 课程 :
“米莉当然对这场争吵一无所知。”

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [seɪ] [əˈɡen] , [ˈstʌbərnlɪ] :
She could only say again , stubbornly :
她 可以 仅有的 说 再次 , 固执地 :
她只能固执地再次说道:

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [duː][aɪ ˈtiː] .
“ **But he didn't do it** .
” 但 他 没有 做 它 :
但他并没有做这件事。

[jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈprez] ? “
You're going to try to get him out , aren't you , Uncle Pres ? ”
你是 去 到 尝试 到 得到 他 出去 , 不是 你 , 叔叔 总统 ? ”
你会想办法把他弄出去, 对吧, 普雷斯叔叔?

“ [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] , “ [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [rɪˈplaɪd] .
“ **Going to do everything I can** , “ **the old man replied** .
” 去 到 做 一切 我 能 , “ 这 老的 男人 回复 :
“我会尽我所能。”老人回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [ges] [wi:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [tɜ:rnd] [lu:s] [təˈhaɪt] ,
“ **I don't guess we'll be able to get him turned loose tonight** ,
“ 我 不 猜测 出色地 是 有能力的 到 得到 他 转向 松动的 今晚 ,
“我估计我们今晚没办法把他放了。”

[bʌt; bət][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɒnɪn] - , [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [lʌk] — — [ju:; jʊ][goʊ] [bæk] [tu:; tə][bed] ,
but first thing in the mawnin ' , if we have luck — — You go back to bed ,
但 第一的 事物 在 这 早晨 - , 如果 我们 有 运气 — — 你 去 后退 到 床 ,
但第二天早上, 如果运气好的话——你就回床上躺着吧。

[ˈmɪli] , [ænd; ənd][get][jɔ:; jər] [sli:p] .
Millie , and get your sleep .
米莉 , 和 得到 你的 睡觉 .

米莉, 快去睡觉吧。

[aɪl] [let][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [stænd][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɒnɪn] - .
I'll let you know how things stand first thing in the mawnin ' .
患病的 让 你 知道 如何 事物 站立 第一的 事物 在 这 早晨 - .

明天一早我就会告诉你情况如何。

“ [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈteɪlə] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɔ:ɪdɔ:r] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
“ **He and Taylor passed down the corridor and were standing at the**
“ 他 和 泰勒 通过了 向下 这 走廊 和 是 常设 在 这
[ˈelɪvətər] [wen] [ˈmɪli] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd][spəʊk] [tu:] [loʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [mæn]
elevator when Millie called him back and spoke too low for the local man
电梯 什么时候 米莉 称为 他 后退 和 辐 也 低的 为了 这 当地的 男人
[tu:; tə] [hɪr] .
to hear .
到 听到 .

“他和泰勒沿着走廊走过, 正站在电梯旁, 这时米莉叫住了他, 声音太小, 当地人听不见。”

“ [ˈkɜ:rlɪ] [ˈnevər] [wʊd] [brɪŋ] [ˈeni][ˈleɪdi:z] [neɪm] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [θɪŋ] [wer] [ˌaɪ ˈti:] [mɑ:t] [get][ˈɪntu:][ðə; ði]
“ **Curly never would bring any lady's name into a thing where it might get into the**
“ 卷曲 绝不 会 带来 任何 女士的 姓名 进入 一个 事物 在哪里 它 可能 得到 进入 这
[ˈnju:z,peɪpəz] [ənˈles] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:] [ˌaɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [hɜ:rt][hɜ:r; hər] ,
newspapers unless he was sure it wouldn't hurt her ,
报纸 除非 他 曾是 当然 它 不会 伤害 她 ,

“除非他确信不会伤害到女士, 否则柯利绝不会把任何女士的名字牵扯进可能会上报纸的事情中。”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

“她说。”

“ [hi:; hi] [went] — — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˌaɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜ:rl] — — “
“ **He went — — I don't know it , but there's a girl — — “**
“ 他 去 — — 我 不 知道 它 , 但 有 一个 女孩 — — “

“他走了——我不知道, 但是有个女孩——”

“ [aɪv] [sɔ:rt][ʌv; əv] [səˈspektɪd] [ðer; ðər] [mɑ:t] [bi:; bi] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:] [ðə; ði][ləst] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] ,
“ **I've sort of suspected there might be , noticing you two the last day or so ,**
“ 我已经 种类 的 怀疑 那里 可能 是 , 注意到 你 二 这 最后的 天 或者 所以 ,
“我最近几天注意到你们俩, 就有点怀疑可能有这种事了。”

“ [ˈkæmbəl] [riˈmɑ:kt] [ˈdraɪli] .
“ **Campbell remarked dryly .**
“ 坎贝尔 评论 干巴巴地 .

坎贝尔冷冷地说道。

“ [-] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [help][noʊtɪsən] - .
“ **Wa'n't none of my business , of course , but I couldn't help noticin ' .**
“ 想 没有任何 的 我的 商业 , 的 课程 , 但 我 不能 帮助 注意到 - .

“这当然与我无关, 但我还是忍不住注意到了。”

[sʌm; səm] ['sɪti] ['leɪdi] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
Some city lady , is it ? ”
一些 城市 女士 ， 是 它 ？ ”

是位城里姑娘吗？

“ [ʃi:z] [sæt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][grænd][stænd] ['evri] [deɪ] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [red] [hæt] — —
“ She's sat in the same place in the grand stand every day , wearing a red hat — —
” 她是 卫星 在 这 相同的 地方 在 这 盛大 站立 每一个 天 ， 穿着 一个 红色的 帽子 — —
”
”
”

“她每天都坐在看台上的同一个位置，戴着一顶红帽子——”

“ [em 'i:] , [aɪ][dəʊnt][ˈnoʊtɪs] ['leɪdɪz] - [hæts] [mʌtʃ] , ” ['prez] [sed] .
“ Me , I don't notice ladies ' hats much , ” Pres said .
” 我 ， 我 不 注意 女士们 - 帽子 很多 ， ” 总统 说 。

“我个人不太注意女士的帽子，”普雷斯说。

“ ['meɪbi] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['betər] [dɪ'skrɪpʃn] — — ”
“ Maybe , if you could give me a better description — — ”
” 或许 ， 如果 你 可以 给 我 一个 更好的 描述 — — ”

“或许，如果你能给我更详细的描述——”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɜ:rlɪ][wʌz; wəz] .
“ I was introduced to her , at the same time curly was .
” 我 曾是 介绍 到 她 ， 在 这 相同的 时间 卷曲 曾是 。

“我和柯利同时被介绍认识了她。”

[mɪs] - , [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [ɪz] .
Miss Florraine , her name is .
错过 - ， 她 姓名 是 。

她的名字是弗洛琳小姐。

[ʃi:z] — [ʃi:z] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [wel] - [drest] [ænd; ənd][ˈsɪti] - ['æktɪŋ] . ”
She's — she's very pretty and well - dressed and city - acting . ”
她是 — 她是 非常 漂亮的 和 出色地 - 穿着 和 城市 - 表演 。

她——她非常漂亮，穿着得体，举止也很有都市范儿。

“ - ！ ” [grʌntɪd] [ðə; ði][eks] - ['reɪndʒər] .
“ H'mph ！ ” grunted the ex - ranger .
” - ！ ” 哼哼 这 前任 - 游侠 。

“哼！”这位前护林员哼了一声。

“ [ænd; ənd] [bɔɪz] [dəʊnt][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [ðeə(r)] [wel] [ɔ:f] .
“ And boys don't have sense enough to know when they're well off .
” 和 男孩们 不 有 感觉 足够的 到 知道 什么时候 它们是 出色地 离开 。

“而且男孩子没有足够的常识去判断自己什么时候过得很好。”

['eni] [mɔ:ɹ] , ” [hi:; hi] [kən'si:did] , ” [ðen] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] .
Any more , ” he conceded , “ then they did when I was one .
任何 更多的 ， ” 他 承认 ， ” 然后 他们 做过 什么时候 我 曾是 一 。

“比我一岁他们做的要多，”他承认道。

[hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? ”
Who is she ? ”
WHO 是 她 ？ ”

她是谁？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 。

“我不知道。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪk'sept] [hɜːr; həɹ] [neɪm] .
Nothing except her name .
没有什么 除了 她 姓名 .

除了她的名字，什么也没有。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈæləbaɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [hɜːr; həɹ] ,
But if his alibi had to include her ,
但 如果 他的 不在场证明 有 到 包括 她 ,

但如果他的不在场证明必须包括她，

[ænd; ənd][fɔːr; fəɹ] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] , [ˈhiːd] [ˈnevər] [tel] .
and for any reason he thought she ought to be protected , he'd never tell .
和 为了 任何 原因 他 想法 她 应该 到 是 受保护 , 他会 绝不 告诉 .
"
"
"

无论出于什么原因他认为她应该受到保护，他都绝不会说出去。

" - , " [sed] [ˈprez] .
" **Florrine** , " **said Pres** .
" - , " 说 总统 .

“弗洛琳，”总统说道。

" [ðæt] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [neɪm] , [ɔːr][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'membər] .
" **That isn't a common name , or hard to remember** .
" 那 不是 一个 常见的 姓名 , 或者 难的 到 记住 .

“这不是一个常见的名字，也不难记住。”

[wen] [aɪ][get][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][æsk][ə'baʊt] .
When I get to see him , I'll know what to ask about .
什么时候 我 得到 到 看 他 , 患病的 知道 什么 到 问 关于 .

等我见到他的时候，我就知道该问些什么了。

" [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ruːm] [æt; ət] [pə'liːs] [ˈhedkwɔːrtəɹz] , [waɪ] [ˈteɪlə] [rɪ'meɪnd] [dɪ'skriːtli] [ˈsaɪlənt]
" **In the detective room at police headquarters , while Taylor remained discreetly silent**
" 在 这 侦探 房间 在 警察 总部 , 尽管 泰勒 剩余 谨慎地 沉默的
,
/
,

在警察总部侦探室里，泰勒始终保持沉默，

[ˈprez] [ˈkæmbl] [met][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] — [ðə; ði][pleɪn] - [kloʊðz] [mæn]
Pres Campbell met a character new in his experience — the plain - clothes man
总统 坎贝尔 遇见 一个 特点 新的 在 他的 经验 — 这 清楚的 - 衣服 男人
[prə'mouʃtɪd][frʌm; frəm] [ˈpaʊndɪŋ] [ə; eɪ] [biːt] ,
promoted from pounding a beat ,
推广 从 猛击 一个 打 ,

坎贝尔牧师遇到了一个他从未见过的人物——一个从巡逻警员晋升而来的便衣警察。

[huː] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ][bɪg] [ˈsɪti] , [ˈnevər] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] ,
who had never been outside a big city , never wanted to be ,
WHO 有 绝不 到过 外部 一个 大的 城市 , 绝不 通缉 到 是 ,

从未离开过大城市的人，也从未想过要离开大城市。

[ænd; ənd] [uːzd] [kən'tempt] [fɔːr; fəɹ] [ˈevri] [wʌn][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌmetrə'pɑːlɪtən]
and oozed contempt for every one and everything that was not metropolitan
和 渗出 鄙视 为了 每一个 一 和 一切 那 曾是 不是 大都会
.
:
.

他对非都市的一切人和事都充满了蔑视。

“ [juː; jʊ][ˈboʊ,zoʊz][wɪð; wɪθ][bɪɡ][hæts] , ” [hiː; hi] [rɪˈmaːkt] [ˈhevi] , “ [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [əˈweɪ]
“ You bozos with big hats , ” he remarked heavily , “ think you can get away ”
“ 你 笨蛋 和 大的 帽子 , ” 他 评论 重度 , “ 思考 你 能 得到 离开
[wɪð; wɪθ][ˈmɜːrdər] .
with murder .
和 谋杀 .

“你们这些戴着大帽子的笨蛋,”他沉重地说,“以为你们可以逍遥法外,犯下谋杀罪。”

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] ; [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] .
Nothing to it , mister ; nothing to it .
没有什么 到 它 , 先生 ; 没有什么 到 它 .

没什么大不了的, 先生; 没什么大不了的。

[ðɪs] [ˈbrætən] [gai] [dɪd][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wiːv] [ɡɑːt][hɪm; ɪm] .
This Bratton guy did it and we've got him .
这 布拉顿 盖伊 做过 它 和 我们已经 得到 他 .

是布拉顿干的, 我们已经抓到他了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ɡæŋ] [ʌv; əv] [ˈkaʊ,bɔɪz] [kɑːnt] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] [pʊl] [jʊr; jər]
You and your gang of cowboys can't come into this town and pull your
你 和 你的 帮派 的 牛仔 不能 来 进入 这 镇 和 拉 你的
[rʌf] [stʌf] .
rough stuff .
粗糙的 东西 .

你和你那帮牛仔不能进这个镇子来胡作非为。

“ [ˈkæmbl] , [huːz] [ˈkɑːmpɪtənsɪ] [ɪn][kraɪm] [dɪˈtekʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈtestɪd] [baɪ]
“ Campbell , whose competency in crime detection could be attested by ”
“ 坎贝尔 , 谁 能力 在 犯罪 检测 可以 是 已证实 经过
[ˈθaʊzəndz , ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈteksənz] ,
thousands of Texans ,
数千 的 德州人 ,

“坎贝尔在侦破犯罪方面的能力可以得到成千上万德州人的证明,

[wʌz; wəz] [hɪr] [ʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɔːz] , [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [pəˈliːs] [prəˈsiːdʒər] [ænd; ənd]
was here unfamiliar with the laws , unacquainted with police procedure and
曾是 这里 陌生 和 这 法律 , 不熟悉的 和 警察 程序 和
[æt; ət] [siː] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪts] .
at sea as to his rights .
在 海 作为 到 他的 权利 .

他在这里对法律一无所知, 对警察程序也不熟悉, 对自己的权利更是茫然无措。

[wʌn] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˌsaʊθˈwestərn] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [dɪˈtektɪv] [muə; mɔː]
One more familiar with Southwestern characteristics than was Detective Moore
一 更多的 熟悉的 和 西南 特征 比 曾是 侦探 摩尔
[wʊd] [hæv; həv][ˈnoʊtɪd][ə; eɪ][ɡlɪnt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][set][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː][æt; ət][ðə; ðɪ] [snaɪr] .
would have noted a glint in his eye and set of his jaw at the sneer .
会 有 著名的 一个 闪烁 在 他的 眼睛 和 放 的 他的 颞 在 这 冷笑 .

比摩尔警探更熟悉美国西南部地区特色的人, 会注意到他冷笑时眼中闪过一丝狡黠, 下巴紧绷。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈtempər] [kwɑɪt]
After the slightest hesitation , to be certain that he had his temper quite
后 这 丝毫 犹豫 , 到 是 肯定 那 他 有 他的 脾气 相当
[ˈʌndər] [kəˈmænd] ,
under command ,
在下面 命令 ,

他稍作犹豫, 以确保自己完全控制住了脾气。

[ðə; ðɪ][eks] - [ˈreɪndʒər] [sed] :
the ex - ranger said :
这 前任 - 游侠 说 :

这位前护林员说:

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [pərˈhæps] ,
“ If you would be willing to tell me a little , perhaps ,
“ 如果 你 会 是 愿意的 到 告诉 我 一个 小的 , 也许 ,
“如果你愿意告诉我一些事情的话, 或许.....”

[əˈbaʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈbrætən] [dʌn] [aɪ ˈtiː] — [ðæt] [ɪz] ,
about how you know Bratton done it — that is ,
关于 如何 你 知道 布拉顿 完毕 它 — 那 是 ,
关于你如何知道布拉顿干的——也就是说,

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] - - [ðə; ði][ˈɛndz] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [ˈeni] [wei] [tuː; tə] [tel] — — [juː; jʊ] [siː] ,
if it ain't defeatin ' the ends of justice any way to tell — — You see ,
如果 它 不是 - - 这 结束 的 正义 任何 方式 到 告诉 — — 你 看 ,
如果这都不算违背正义的最终目标——你看,

[sə] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊtfɪt] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
suh , I'm in a sort of way the head of this outfit of ours ,
苏 , 我是 在 一个 种类 的 方式 这 头 的 这 全套服装 的 我们的 ,
嗯, 从某种意义上说, 我是我们这个组织的头目。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːntest] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] .
being the contest judge and so forth .
存在 这 竞赛 法官 和 所以 前进 :
担任比赛评委等等。

[ɪf] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] — — “
If there isn't any reason why you should be afraid to tell me — — “
如果 那里 不是 任何 原因 为什么 你 应该 是 害怕的 到 告诉 我 — — “
如果你没有什么理由害怕告诉我——”

“ [seɪ] , [wʌt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈenɪbʌːdi] [ɪn][jʊr; jər] [gæŋ] ?
“ Say , what would make you think I might be afraid of anybody in your gang ?
“ 说 , 什么 会 制作 你 思考 我 可能 是 害怕的 的 任何人 在 你的 帮派 ?
“你说, 是什么让你觉得我会害怕你们团伙里的任何人呢? ”

“ [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈtrʌkjələntli] .
“ the detective demanded truculently .
“ 这 侦探 要求 蛮横地 :
“侦探咄咄逼人地问道。”

“ [nɑːt] [ˈeni] , [ˈkaʊbɔɪ] , [nɑːt] [ˈeni] !
“ Not any , cowboy , not any !
“ 不是 任何 , 牛仔 , 不是 任何 !
“没有, 牛仔, 没有! ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [jʊr; jər] [ˈkɒnstəbəlz] [aʊt] [west] [goʊ] [kliːn] [ʌp][ə; eɪ][ˈmɜːrdər] ,
I don't know how your constables out West go clean up a murder ,
我 不 知道 如何 你的 警员 出去 西方 去 干净的 向上 一个 谋杀 ,
我不知道你们西部的警察是怎么处理谋杀案的。

[bʌt; bət][ˌem ˈiː] — [fɜːrst] [θɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [gai] [gets] [bʌmpt] [ɔːf] [laɪk] [ðɪs] [mæn] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
but me — first thing when a guy gets bumped off like this man of yours ,
但 我 — 第一的 事物 什么时候 一个 盖伊 获得 撞 离开 喜欢 这 男人 的 你的 ,
但是我——当一个男人像你这个男人一样被干掉的时候, 我的第一反应是,

[aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪl] . “
I look for the frail . “
我 看 为了 这 脆弱 : “
我寻找的是弱者。

“ [freɪl] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ˈprez] .
“ Frail ? “ queried Pres .
“ 脆弱 ? ” 查询 总统 :
“虚弱吗? ”总统问道。

“ [ðə; ði][skɜ:rt] ; [ðə; ði][dʒeɪn] ; [ðə; ði]['wʊmən] .

“ The skirt ; the jane ; the woman .

“ 这 裙子 ; 这 简 ; 这 女士 .

“裙子；简；女人。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] .

And this time it was easy .

和 这 时间 它 曾是 简单的 .

这次却很容易。

[ðɪs] ['brætən] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:liŋ] ['oʊnli] [ðɪs] [,æftər'nu:n] ['oʊvər][hɜ:r; hər] — [ænd; ənd][ju:; jʊ]

This Bratton quarrels with Marling only this afternoon over her — and you

这 布拉顿 争吵 和 马林 仅有的 这 下午 超过 她 — 和 你

[noʊ] [ðæt] ['kʌsɪd] [wel] ,
know that cussed well ,

知道 那 咒骂 出色地 ,

布拉顿今天下午才因为这件事和马林吵架——你知道他很会骂人。

[br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [stɑ:pt] - [ɪm] . “

because you stopped 'em . ”

因为 你 停止 - 呃 . ”

因为你阻止了他们。

“ [em 'i:] ?

“ Me ?

“ 我 ?

“我？”

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [wɜ:rdz]['oʊvər][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'sɪʒənz] . “

I thought they were having words over one of my decisions . ”

我 想法 他们 是 拥有 字 超过 一 的 我的 决策 . ”

我以为他们因为我的某个决定而争吵。

“ [jes] , [ju:; jʊ][dɪd] ! ” [skɔft] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“ Yes , you did ! ” scoffed the detective .

“ 是的 , 你 做过 ! ” 嘲笑 这 侦探 .

“没错，你就是这么做的！”侦探嗤之以鼻。

“ [wel] , [ðeɪ] ['wɔznt] .

“ Well , they wasn't .

“ 出色地 , 他们 不是 .

“嗯，他们不是。”

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [hɜ:rd] [ðə; ði]['gɜ:ɪz] [neɪm] [wen] ['mɑ:liŋ] [spʊʊk][,aɪ 'ti:] . “

Half a dozen men heard the girl's name when Marling spoke it . ”

一半 一个 打 男人 听到 这 女孩们 姓名 什么时候 马林 辐 它 . ”

当马林说出女孩的名字时，有五六个男人听到了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] .

“ I didn't .

“ 我 没有 .

我没有。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ? “

What was the name ? ”

什么 曾是 这 姓名 ? ”

它叫什么名字？

“ [seɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kɪd][,em 'i:] ?

“ Say , are you trying to kid me ?

“ 说 , 是 你 尝试 到 孩子 我 ?

“喂，你是在跟我开玩笑吗？”

[jʊː; jʊ] [noʊ] [bleɪm] [wel] [ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [weɪn] — [ˈmɪli] [weɪn] .
You know blame well it was Wayne — Millie Wayne .
你 知道 责备 出色地 它 曾是 韦恩 — 米莉 韦恩 .

你知道，罪魁祸首是韦恩——米莉·韦恩。

[wʌŋ][ʌŋ; əv][ðəm; ðəm] [ˈrʌfnek] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃoʊ] . “
One of them roughneck women with your show . ”
— 的 他们 粗汉 女性 和 你的 展示 . ”

你们节目里有个粗犷的女人。

“ [ˈmɪstər] . [muə; mɔː] , ” [sed] [ˈprez] , [ˈveri] [ˈmaɪldli] , “ [mɪs] [ˈweɪnz] [ə; eɪ] [raɪt] [naɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
“ **Mr . Moore , said Pres , very mildly , Miss Wayne's a right nice young lady** ,
” 先生 . 摩尔 , ” 说 总统 , 非常 轻微地 , ” 错过 韦恩的 一个 正确的 好的 年轻的 女士 ,
[sə] .
suh .
苏 .

“摩尔先生，”普雷斯非常温和地说，“韦恩小姐是一位非常优秀的年轻女士，先生。”

[aɪˈd][ədˈmaɪər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] . “
I'd admire not to have you speak like that about her . ”
ID 钦佩 不是 到 有 你 说话 喜欢 那 关于 她 . ”

我希望你不要那样说她。

“ [juːd] - [ədˈmaɪər] - [fɔːr; fər][em ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [əˈbaʊt][ə; eɪ] - [raɪt] [naɪs] - [jʌŋ] [ˈleɪdi]
“ **You'd ' admire ' for me not to speak like that about a ' right nice ' young lady**
” 你会 - 钦佩 - 为了 我 不是 到 说话 喜欢 那 关于 一个 - 正确的 好的 - 年轻的 女士
,
,
,

“你会‘赞赏’我不要那样评价一位‘非常优秀’的年轻女士，

“ [mimɪkt] [muə; mɔː] .
” **mimicked Moore** .
” 模仿 摩尔 .

“模仿摩尔的语气。”

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˈfelər] !
” **Listen , fella !**
” 听 , 伙计 !

“听着，伙计！ ”

[jʊː; jʊ] [eɪnt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [naʊ] .
You ain't out in the brush now .
你 不是 出去 在 这 刷子 现在 .

你现在不在灌木丛里了。

[jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [laɪts] [ɪn][ˈaɪ ˈtiː] .
You're in a town with bright lights in it .
你是 在 一个 镇 和 明亮的 灯 在 它 .

你身处一座灯火辉煌的城市。

[ænd; ænd][aɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [get] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ˈməːdəz] [laɪk] [ðeə(r)] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd]
And I talk about women that get mixed up in murders like they're supposed
和 我 讲话 关于 女性 那 得到 混合 向上 在 谋杀案 喜欢 它们是 据称
[tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] .
to be talked about .
到 是 谈话 关于 .

我会像人们应该谈论的那样，谈论那些卷入谋杀案的女性。

[get][em ˈiː] ?
Get me ?
得到 我 ?

明白我的意思吗？

“ [ðə; ði] ['brɪfəst] ['sekənd][ˈprez] ['kæmbɪ] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][self] - [kən'trəʊl][ænd; ənd] [ə'tʃi:vd] [aɪ 'ti:] .
“ **The briefest second Pres Campbell fought for self - control and achieved it** .
“ 这 最简短 第二 总统 坎贝尔 战斗 为了 自己 - 控制 和 已达成 它 .
“坎贝尔总统仅用了短短一秒钟就实现了自我控制。”

“ [jes] , [sə] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Yes , suh , ” he said** .
“ 是的 , 苏 , ” 他 说 .
“是的, 先生,”他说。

“ [wel] , [ɪf] [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni.θɪn] - [aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə][help] — — ”
“ **Well , if there ain't anythin ' I can do to help — — ”**
“ 出色地 , 如果 那里 不是 任何东西 - 我 能 做 到 帮助 — — ”
“好吧, 如果我帮不上什么忙的话——”

“ [wen] [wi:; wi] [ni:d] ['eni] [help][frʌm; frəm][jæp] ['depjuti] ['ʃerəfs] , [wi:l] ['brɔ:dkæst] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , ”
“ **When we need any help from yap deputy sheriffs , we'll broadcast for it** , ”
“ 什么时候 我们 需要 任何 帮助 从 雅普 副 警长 , 出色地 播送 为了 它 , ”
[muə; mɔ:] ['ænsər] .
Moore answered .
摩尔 回答 .
“如果我们需要雅浦岛副警长的帮助, 我们会发布广播求助,”摩尔回答说。

“ [jes] , [sə] , ” [sed] ['prez] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ **Yes , suh , ” said Pres , and turned toward the door** ,
“ 是的 , 苏 , ” 说 总统 , 和 转向 朝向 这 门 ,
“是的, 先生,”普雷斯说着, 转身走向门口。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈlðər] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
observing that of the three or four other detectives in the room ,
观察 那 的 这 三 或者 四 其他 侦探 在 这 房间 ,
观察房间里其他三四名侦探的情况,

[æt; ət] [li:st] [tu:] [wɜ:r; wər] ['grɪnɪŋ] ['brɔ:dlɪ] .
at least two were grinning broadly .
在 至少 二 是 咧嘴笑 总体而言 .
至少有两个人咧嘴大笑。

“ [aɪl] [bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] [naɪt] , [sə] .
“ **I'll bid you good night , suh** .
“ 患病的 出价 你 好的 夜晚 , 苏 .
“晚安, 先生。”

“ [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [kə'mɪtɪmən] [sed] : “ [wel] , [ðæts] [ðæt] .
“ **Out on the street , the local committeeman said : “ Well , that's that** .
“ 出去 在 这 街道 , 这 当地的 委员 说 : “ 出色地 , 那就是 那 .
街上的当地委员说: “好吧, 就这样吧。”

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ][maɪ] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wɒd] ['prɑ:bəbli][du:][ju:; jʊ] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən] [gʊd] ,
I told you my being with you would probably do you more harm than good ,
我 讲述 你 我的 存在 和 你 会 大概 做 你 更多的 伤害 比 好的 ,
我早就告诉你, 我跟你在一起可能弊大于利。

[maɪ][nɔ:t] ['bi:ɪŋ] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪti] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [ju:d]
my not being tied up with this city administration — but I don't know as you'd
我的 不是 存在 系 向上 和 这 城市 行政 — 但 我 不 知道 作为 你会
[hæv; həv] [dʌŋ] ['eni] ['betər] [ɪf] [ju:d] [gɔ:n] [ə'ləʊn] .
have done any better if you'd gone alone .
有 完毕 任何 更好的 如果 你会 已消失 独自的 .
我没有和市政府扯上关系——但我不知道如果你独自前往是否会做得更好。

[ɪts] ['nevər][ə; eɪ][bæd][aɪ'di:ə][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'ɒ:n] [wen] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
It's never a bad idea to have a witness along when you're talking to a
它是 绝不 一个 坏的 主意 到 有 一个 证人 沿着 什么时候 你是 说 到 一个
[mæn][laɪk] [ðæt] [muə; mɔ:] . "
man like that Moore . "
男人 喜欢 那 摩尔 . "

与像摩尔那样的人谈话时，带个证人在场总没错。

" [aɪ][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] ['kɜ:rlɪ] [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] ['mɑ:rlɪŋz] ['bɑ:di] ,
" **I wanted to see Curly and I'd have liked to see Marling's body ,**
" 我 通缉 到 看 卷曲 和 ID 有 喜欢 到 看 马林 身体 ,
"我想见见柯利，也想看看马林的遗体。"

[tu:; , " [ðə; ðɪ][eks] - ['reɪndʒər] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ðər; ðər] [-] ['eni] [ju:z] ['æskɪŋ] ['æftər][hi:; hi][gɑ:t]
too , " the ex - ranger replied , " but there wa'n't any use asking after he got
也 , " 这 前任 - 游侠 回复 , " 但 那里 想 任何 使用 问 后 他 得到
[soʊ] [plʌm] [ɪn'sʌltɪŋ] .
so plumb insulting .
所以 垂直 侮辱 .

"我也是，"这位前护林员回答说，"但是他出言不逊，问了也没用了。"

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [naʊ] [br'keɪm] ['kɑ:n] [əs] [ðæt] ['fʊtsteps] [br'haɪnd]
" **They were walking slowly and now became conscious that footsteps behind**
" 他们 是 步行 缓慢地 和 现在 成为 有意识的 那 脚步声 在后面
[ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['kwɪkənɪŋ] .
them were quickening .
他们 是 加速 .

"他们走得很慢，现在意识到身后的脚步声越来越快。"

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'li:s] ['hedkwɔ:rtərz]
As they turned a corner and passed out of sight of the police headquarters
作为 他们 转向 一个 角落 和 通过了 出去 的 视线 的 这 警察 总部
[ˈentrəns] ,
entrance ,
入口 ,

当他们转过街角，消失在警察总部入口的视线之外时，

[ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [kɔ:ld] ['kɔ:ʃəslɪ] :
a husky voice called cautiously :
一个 沙哑 嗓音 称为 谨慎地 :

一个沙哑的声音谨慎地喊道：

" [goʊ][ɑ:n][pæst] [ðæt] [stri:t] [laɪt] [ænd; ənd][stɔ:p] .
" **Go on past that street light and stop .**
" 去 在 过去的 那 街道 光 和 停止 .
"过了那盏路灯就停下来。"

" ['kæmbl] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] , ['rekəɡnaɪzd] [ə; eɪ] [θɪk'set] ,
" **Campbell , over his shoulder , recognized a thickset ,**
" 坎贝尔 , 超过 他的 肩膀 , 认可 一个 粗壮 ,

坎贝尔越过他的肩膀，认出了一个身材魁梧的家伙，

['eldərli] [mæn][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔ:diəns] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]
elderly man as having been one of the audience during his interview with
老年 男人 作为 拥有 到过 一 的 这 观众 期间 他的 面试 和
[dɪ'tektɪv] [muə; mɔ:] .
Detective Moore .
侦探 摩尔 .

一位老人是摩尔警探采访时的听众之一。

['teɪlə] ['wɪspəd] : “ [dɪ'tektɪv] ['greɪni] .
Taylor whispered : “ **Detective Graney :**
泰勒 低声说道 : “ 侦探 格雷尼 :

泰勒低声说道：“格雷尼警探。”

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɒʊld] - ['taɪməz] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:rs] .
One of the old - timers on the force :
一 的 这 老的 - 计时器 在 这 力量 :

警队里一位老警员。

“ [ðeɪ] [stɑ:pt] [ɪn] [ðə; ði] ['ædəʊ] [,hæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [blɑ:k] [ænd; ənd] ['greɪni] [keɪm] ['pɑ:ndərəsli]
They stopped in the shadow halfway down the block and Graney came ponderously
” 他们 停止 在 这 阴影 半 向下 这 堵塞 和 格雷尼 来了 沉重地
['hevi] - ['fʊtɪd] [tu:; tə] [stænd] [br'saɪd] [ðem; ðəm] .
heavy - footed to stand beside them :
重的 - 有脚的 到 站立 旁 他们 :

“他们在街区中间的阴影里停了下来，格雷尼迈着沉重的步伐走到他们旁边站着。

“ [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɔ:] [di:l] [muə; mɔ:] [gɪv] [ju:; jʊ] , [bæκ] [ðer; ðər] , “ [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
Kind of a raw deal Moore give you , back there , ” he remarked .
” 种类 的 一个 生的 交易 摩尔 给 你 , 后退 那里 , ” 他 评论 :

“摩尔刚才那样对你有点不公平，”他评论道。

“ [hi:; hi] [dəʊnt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [fəʊks] [frʌm; frəm] ['teksəs] , [muə; mɔ:] [dəʊnt] .
He don't know nothing about folks from Texas , Moore don't .
” 他 不 知道 没有什么 关于 各位 从 德克萨斯州 , 摩尔 不 : ”

“他对德克萨斯州的人一无所知，摩尔也不了解。”

“ [du:] [ju:; jʊ] , [sə] ?
Do you , suh ?
” 做 你 , 苏 ?

“你呢，先生？ ”

“ ['kæmbl] [æskt] ['kɜ:rtiəsli] .
Campbell asked courteously :
” 坎贝尔 问 礼貌地 :

坎贝尔礼貌地问道。

“ [wel] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
Well , a little , ” replied the detective .
” 出色地 , 一个 小的 , ” 回复 这 侦探 :

“嗯，有一点点，”侦探回答道。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɔ:l] [aɪ] ['paʊndɪd] ['æftər] [ju:; jʊ] [gaɪz] [fɔ:r; fər] [wʌz; wəz] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [gɑ:t] ['kaɪndə]
And here all I pounded after you guys for was because I got kinda
” 和 这里 全部 我 猛击 后 你 伙计们 为了 曾是 因为 我 得到 有点
[ju:st] [tu:; tə] ['teksəs] ['feləz] [ɪn] [ðə; ði] ['spæniʃ] [wɔ:r] ,
used to Texas fellas in the Spanish War ,
用过的 到 德克萨斯州 伙计们 在 这 西班牙语 战争 ,

“我之所以一直追着你们打，是因为我在西班牙战争中已经习惯了德州佬的作风。”

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðæt] [aɪ] [rʌŋ] ['ɪntu:] [wʌz; wəz] [gʊd] [spɔ:rts] .
and most of ' em that I run into was good sports .
和 最多 的 - 呃 那 我 跑步 进入 曾是 好的 运动的 :

而且我遇到的绝大多数人都很有风度。

“ [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪn'dʒɪ:niəsli] : “ [ænd; ənd] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðɪs] [muə; mɔ:] — [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə]
He added , ingeniously : ” And because this Moore — you don't need to
” 他 额外 , 巧妙地 : ” 和 因为 这 摩尔 — 你 不 需要 到
[goʊ] [rɪ'pi:tɪŋ] [,aɪ 'ti:] ,
go repeating it ,
去 重复 它 ,

他巧妙地补充道：“而且因为这个摩尔——你不需要再重复一遍了，

[ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈeni] [ˈsiːkrət][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] — [ɪz][ə; eɪ]
either of you , though it ain't any secret to him I think so — is a
任何一个 的 你 , 尽管 它 不是 任何 秘密 到 他 我 思考 所以 — 是 一个
[ˈboʊnhed] , [raɪt] . “
bonehead , right .”
笨蛋 , 正确的 : “

你们俩其中一个, 虽然他心里也清楚, 但我认为——都是笨蛋, 对吧。”

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][juː; jʊ] [mʌtʃ] , ” [ˈprez] [riˈmɑːkt] [ˈtæktfəli] .
“ **He didn't seem to consult the rest of you much ,** ” **Pres remarked tactfully .**
“ 他 没有 似乎 到 咨询 这 休息 的 你 很多 , ” 总统 评论 委婉地 .
“他似乎并没有怎么征求你们其他人的意见,”普雷斯委婉地说道。

“ [hiː; hi] [ˈnevər] [dʌz] ; [hiː; hi] [noʊz] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [hɪmˈself] , ” [sed] [ˈɡreɪni] .
“ **He never does ; he knows it all himself ,** ” **said Graney .**
“ 他 绝不 做 ; 他 知道 它 全部 他自己 , ” 说 格雷尼 .

“他从来不会这么做; 他自己什么都知道,”格雷尼说。

“ [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ **It ain't like he was the chief , you know .**
“ 它 不是 喜欢 他 曾是 这 首席 , 你 知道 .

“他又不是老大, 你知道的。”

[aɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈhæpənz] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈbiːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæpən][ɔːf][ˈduːti] [təˈnaɪt] ,
It just happens , the chief being out of town and the cap'n off duty tonight ,
它 只是 发生 , 这 首席 存在 出去 的 镇 和 这 船长 离开 责任 今晚 ,
碰巧如此, 局长不在城里, 船长今晚也不值班。

[ðæt] [ˈhiːz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
that he's sitting in at the top .
那 他是 坐着 在 在 这 顶部 :

他现在高高在上。

“ [ˈɡreɪni] [kənˈkluːdɪd] [ˈbɪtərli] :
“ **Graney concluded bitterly :**
“ 格雷尼 结束 苦涩地 :

格雷尼愤愤不平地总结道:

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ][waɪz] [ɡaɪ] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] .
“ **He's a wise guy — I don't think .**
“ 他是 一个 明智的 盖伊 — 我 不 思考 :

“他是个自作聪明的人——我不这么认为。”

“ [ðə; ði] [eks] - [ˈreɪndʒər][ˈweɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [wʌt] [ˈeɪnʃənt] [ˌdiːpɑːrtˈmentl] [fjuːd]
“ **The ex - ranger wasted no time seeking to learn what ancient departmental feud**
“ 这 前任 - 游侠 浪费 不 时间 寻求 到 学习 什么 古老的 部门 世仇
[brɪˈtwiːn] [ˈɡreɪni] [ænd; ənd][ˌmʊə; mɔː] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪtərnəs] ,
between Graney and Moore might be at the bottom of this bitterness ,
之间 格雷尼 和 摩尔 可能 是 在 这 底部 的 这 苦味 ,
“这位前护林员立即着手调查格雷尼和摩尔之间由来已久的部门恩怨究竟是什么, 这或许是造成这种怨恨的根源。”

[bʌt; bət] [æskt] [ˈpræktɪkli] :
but asked practically :
但 问 几乎 :

但实际上问的是:

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] , [frend] ? ”
“ **What can we do , friend ?** ”
“ 什么 能 我们 做 , 朋友 ? ”

“朋友, 我们能做些什么呢?”

“ [wʌt] , ” [in'kwaiəd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , “ [du:] [ju; jʊ][wɑ:nt][tu; tə][du:] — [ɔ:rt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [jɔr; jər]
“ **What** , ” **inquired the detective** , “ **do you want to do — short of getting your**
“ 什么 , ” 询问 这 侦探 , “ 做 你 想 到 做 — 短的 的 获得 你的
[mæn][aʊt] ? ”
man out ? ”
男人 出去 ? ”

“除了救出你的人之外，你还想做什么？”侦探问道。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu; tə][tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu; tə] [si:] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz]
“ **I want to talk with him — and I want to see the man that was**
“ 我 想 到 讲话 和 他 — 和 我 想 到 看 这 男人 那 曾是
[kɪld] . ”
killed . ”
被杀 . ”

“我想和他谈谈——而且我想见见那个被杀的人。”

“ [fer] [ɪ'nʌf] , ” ['greɪni] ['kɑ:məntəd] .
“ **Fair enough** , ” **Graney commented** .
“ 公平的 足够的 , ” 格雷尼 评论 .

“说得有道理，”格雷尼评论道。

“ [wi:l] [du:][ðə; ði]['sekənd] [θɪŋ] [fɜ:rst] — ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [mɔ:rg] .
“ **We'll do the second thing first — over at the morgue** .
“ 出色地 做 这 第二 事物 第一的 — 超过 在 这 停尸房 .

“我们先做第二件事——去太平间那边。”

[ʔæftər] [ðæt] [wi:l] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][ju; jʊ][kæn; kən] [si:] ['brætən] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .
After that we'll come back and you can see Bratton in his cell .
后 那 出色地 来 后退 和 你 能 看 布拉顿 在 他的 细胞 .

之后我们会回来，你就能看到布拉顿在他的牢房里了。

“ [hi; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [ɔ:rdər][ʌv; əv] [prə'si:dʒər] [baɪ] ['seɪɪŋ] : “ [muə; mɔ:] [goʊz] [ɔ:f] ['du:ti][æt; ət] [tu:]
“ **He explained this order of procedure by saying** : “ **Moore goes off duty at two**
“ 他 解释 这 命令 的 程序 经过 说 : “ 摩尔 去 离开 责任 在 二
[ə'klɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

他解释说：“摩尔两点下班。”

[ðə; ði]['felər] [ðæt] [teɪks] [tʃɑ:rdʒ] [ðən] [dəʊnt][laɪk][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mə'ren] [aɪ][du:] .
The fella that takes charge then don't like him much more'n I do .
这 伙计 那 需要 收费 然后 不 喜欢 他 很多 更多 我 做 .

那个负责的人，我跟他一样，都不喜欢他。

“ ['teɪlə] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪntɪmətɪd] [ðæt] [mɔ:rg] [hæd; həd]['nevər] [ɪ'entərd] [ɪntu:][hɪz; ɪz][laɪf]
“ **Taylor at this point intimated that morgues had never entered into his life**
“ 泰勒 在 这 观点 暗示 那 太平间 有 绝不 进入 进入 他的 生活
[ænd; ənd][hi; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] .
and he hoped they never would .
和 他 希望 他们 绝不 会 .

“泰勒此时暗示，太平间从未进入过他的生活，他希望永远也不会进入。

['kæmbəl] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['wɪlɪŋ] [tu; tə][ɪk'skju:s][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] [pɑ:r'tɪsɪ'peɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Campbell was entirely willing to excuse him from further participation in the
坎贝尔 曾是 完全 愿意的 到 原谅 他 从 更远 参与 在 这
['naɪts] ['wɑ:ndərɪŋz] .
night's wanderings .
夜晚 漫游 .

坎贝尔完全愿意原谅他继续参与当晚的游荡活动。

“ [aɪ][hoʊp][,aɪ 'ti:] [gets] [faʊnd] .
“ I hope it gets found .
“ 我 希望 它 获得 成立 .

我希望它能被找到。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪm] [ʃʊr] ['kɜ:rlɪ] ['brætən] [gɑ:t] ['eni] [gʌn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] . - .
Because I'm sure Curly Bratton ha'n't got any gun except a . 45 .
因为 我是 当然 卷曲 布拉顿 不 得到 任何 枪 除了 一个 . - .

因为我确信柯利·布拉顿除了.45口径手枪之外，没有其他枪。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pɪstlɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['aʊtfɪt] [ɑ:r; ər] [ðæt] ['kælibər] .
All the pistols in our outfit are that caliber .
全部 这 手枪 在 我们的 全套服装 是 那 口径 .

我们装备的所有手枪都是那种口径。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] [wei] [ʌv; əv]['pru:vɪŋ] [,aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] [li:d] ,
And there ain't any way of proving it without that piece of lead ,
和 那里 不是 任何 方式 的 证明 它 没有 那 片 的 带领 ,

如果没有那块铅弹，就根本无法证明这一点。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['bulɪts] [dəʊnt]['ɔ:lweɪz] [ækt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔ:l] ['keɪsɪz] — [bʌt; bət][aɪ'd] ['gæmb(ə)]
because bullets don't always act just the same in all cases — but I'd gamble

[ðə; ði] [best] [hɔ:z; hɔ:s] [aɪv] [gɑ:t] [ðæt] [ðɪs] [hoʊl] ['wɔznt] [meɪd] [baɪ] ['eni] [koʊlt] .
the best hawse I've got that this hole wasn't made by any Colt .
这 最好的 锚索 我已经 得到 那 这 洞 不是 制成 经过 任何 小马 .

因为子弹在所有情况下表现并不总是完全相同——但我敢用我最好的枪膛线打赌，这个洞绝对不是柯尔特手枪造成的。

[lʊks] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] ['gouɪŋ][ɪn][ænd; ænd] [tu:] [bɪɡ] ['klɑmɪŋ] [aʊt] .
Looks to me as if it was too small going in and too big coming out .
看起来 到 我 作为 如果 它 曾是 也 小的 去 在 和 也 大的 未来 出去 .

在我看来，好像是进去的时候太小，出来的时候太大了。

[wen] [ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['bʊlɪt] , [ɪf] [,aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['bʌstɪd] [soʊ][ɪts] [wert] [dəʊnt] [pru:v] ['eniθɪŋ] ,
When you find that bullet , if it isn't busted so its weight don't prove anything ,
什么时候 你 寻找 那 子弹 , 如果 它 不是 被捕 所以 它是 重量 不 证明 任何事物 ,

当你找到那颗子弹时，如果它没有破损，那么它的重量并不能说明任何问题。

[aɪm] ['seɪɪn] - ['ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ] . - [æt; ət][ðə; ði] [bɪɡɪst] , [ænd; ænd][pər'hæps][ə; eɪ] . - .
I'm sayin ' it'll be a . 38 at the biggest , and perhaps a . 32 .
我是 说 - 它将 是 一个 . - 在 这 最大 , 和 也许 一个 . - .

我觉得最大的也就是 0.38，也可能是 0.32。

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [stript] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ His eyes fell upon the pile of clothing that had been stripped from the
“ 他的 眼睛 跌倒 之上 这 桩 的 衣服 那 有 到过 脱衣舞 从 这

['bɑ:di] .
body .
身体 .

他的目光落在了从尸体上剥下来的那堆衣服上。

“ [seɪ] , ['mɪstər] . ['greɪni] !
“ Say , Mr . Graney !
“ 说 , 先生 . 格雷尼 !

“说，格雷尼先生！”

“ [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
“ he demanded .
“ 他 要求 .

他质问道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [fʊr] [ɔ:l] [ði:z] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['mɑ:rlɪŋz] ? ”
“ Are you sure all these clothes were Marling's ? ”
“ 是 你 当然 全部 这些 衣服 是 马林 ？ ”

“你确定这些衣服都是马林的吗？ ”

“ [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] , ” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sed] .
“ Bound to be , ” the detective said .
“ 边界 到 是 , ” 这 侦探 说 .

“肯定会这样,”侦探说道。

“ [ðə; ði] ['sɪstəm] [ðeɪv] [gɑ:t] [hɪr] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [tjæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] . ”
“ The system they've got here , there's no chance of a mix - up . ”
“ 这 系统 他们有 得到 这里 , 有 不 机会 的 一个 混合 - 向上 . ”

“他们这里采用的系统，绝对不会出错。”

“ [aɪ] [tʊk] - [ɪm] [ɔ:f] [hɪm; ɪm][mɑ'self] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:rg] [ə'tendənt] [hu:] [ə'kʌmpənɪd]
“ I took 'em off him myself , ” put in the morgue attendant who accompanied
“ 我 采取 - 呃 离开 他 我 , ” 放 在 这 停尸房 服务员 WHO 伴随
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“是我亲自把它们从他身上取下来的,”陪同他们的太平间工作人员插话道。

“ [dəʊnt] [tʌtʃ] - [ɪm] .
“ Don't touch 'em .
“ 不 触碰 - 呃 .

“别碰他们。”

[ðə; ði]['kɔ:rənər] [eɪnt] [lʊkt] - [ɪm] ['oʊvər] [jet] . ”
The coroner ain't looked 'em over yet . ”
这 验尸官 不是 看起来 - 呃 超过 然而 . ”

验尸官还没检查过他们呢。

“ [aɪ] ['wɒznt] ['eɪmɪŋ] [tu:; tə] , ” ['prez] [ə'ʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ I wasn't aiming to , ” Pres assured him .
“ 我 不是 瞄准 到 , ” 总统 保证 他 .

“我并非有意如此,”普雷斯向他保证道。

“ [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [pi:s] ['ɑ:fɪsər][mɑ'self] . ”
“ I've been a peace officer myself . ”
“ 我已经 到过 一个 和平 官 我 . ”

“我本人也曾是一名治安官。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ?
“ What's the matter with 'em ?
“ 是什么 这 事情 和 - 呃 ?

“他们怎么了？ ”

“ ['greɪni] [æskt] .
“ Graney asked .
“ 格雷尼 问 .

格雷尼问道。

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
“ 没有什么 .

“没有什么。

['oʊnli][hi:; hi] ['dɪdnt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [wer] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .
Only he didn't usually wear a red handkerchief around his neck .
仅有的 他 没有 通常 穿 一个 红色的 手帕 大约 他的 脖子 .

只是他平时不会在脖子上系红色手帕。

[lets] [goʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 ！

我们走吧！

” [θru:] [sti:l] [ba:z] , [ˈprez] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:rlɪ] [ˈbrætən] .
” **Through steel bars , Pres talked with Curly Bratton .**
” 通过 钢 酒吧 , 总统 谈话 和 卷曲 布拉顿 .

“隔着钢筋，普雷斯和柯利·布拉顿交谈。”

[dɪˈtektɪv] [ˈgreɪni] [wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][stænd] [bæk] [aʊt][ʌv; əv] [ˈɪrʌ:t] .
Detective Graney was kind enough to stand back out of earshot .
侦探 格雷尼 曾是 种类 足够的 到 站立 后退 出去 的 听力范围 .

格雷尼警探很体贴地退后了几步，以免被人听到。

“ [raɪt] [ɔ:f] , [fɜ:rstˈhænd] , ” [ˈkæmbl] [sed] , “ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [sʌn] , [aɪ][dəunt] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ][dɪd]
” **Right off , firsthand , Campbell said , “ I'll tell you , son , I don't believe you did**
” 正确的 离开 , 第一手 , ” 坎贝尔 说 , ” 患病的 告诉 你 , 儿子 , 我 不 相信 你 做过
[aɪˈti:] .
it .
它 .

“坦白说，”坎贝尔说，“孩子，我告诉你，我不相信是你做的。”

[ænd; ənd] [ˈmɪli] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ˈpɑ:zətɪv] .
And Millie , she was right positive .
和 米莉 , 她 曾是 正确的 积极的 .

米莉，她的想法是对的，很积极。

[ˈwʊdnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈeɪvɪdəns] [ði:z] [pəˈli:s] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ʃi:d]
Wouldn't make any difference how much evidence these police thought they had , she'd
不会 制作 任何 不同之处 如何 很多 证据 这些 警察 想法 他们 有 , 棚
[noʊ] [ˈbetər] . ”
know better . ”
知道 更好的 . ”

不管这些警察自认为掌握了多少证据，她都心知肚明。

“ [ðeɪ] [ˈhævnt] [təʊld][,em ˈi:][ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈdi:teɪlz][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] , ” [ˈkɜ:rlɪ] [rɪˈmɑ:kt] ,
” **They haven't told me all the details of what they think , “ Curly remarked ,**
” 他们 还没有 讲述 我 全部 这 细节 的 什么 他们 思考 , ” 卷曲 评论 ,

“他们还没告诉我他们到底是怎么想的，”柯利说道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪv] [ga:t][ˈhoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkwɑ:rəl][ðə; ðɪ][kɪd][ænd; ənd][,em ˈi:][hæd; həd] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n]
” **but they've got hold of that quarrel the Kid and me had this afternoon**
” 但 他们有 得到 抓住 的 那 争吵 这 孩子 和 我 有 这 下午
.
:
.

“但他们抓住了我和那孩子今天下午发生的那场争吵不放。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hɜ:rd] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [sed] —
I don't know how much the boys heard — I don't think they heard anything I said —
我 不 知道 如何 很多 这 男孩们 听到 — 我 不 思考 他们 听到 任何事物 我 说 —
[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈkleɪɪŋ] [maɪˈself][tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər][aɪ] [faʊnd] [aʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
but I was declaring myself to him after I found out him and her
但 我 曾是 声明 我 到 他 后 我 成立 出去 他 和 她
[wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][aʊt][tu:; tə] [ˈsʌpər] [təˈgeðər] . ”
were going out to supper together . ”
是 去 出去 到 晚餐 一起 . ”

我不知道那几个男孩听到了多少——我觉得他们什么也没听到——但我是在发现他和她要一起出去吃晚饭后向他表白的。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wə] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈprez] .
“ They were ? ” exclaimed Pres .
“ 他们 是 ？ ” 惊呼 总统 ．

“他们是？ ”总统惊呼道。

“ [ðeɪ] [ˈdɪdnt] .
“ They didn't .
“ 他们 没有 ．

“他们没有。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɜːrlɪz] [tɜːrn][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
“ It was Curly's turn to exhibit astonishment .
“ 它 曾是 柯利的 转动 到 展览 惊讶 ．

“轮到柯利表现出惊讶了。”

“ [ʃiː; ʃɪ][təʊld][em ˈiː] [ðeɪ] [wɜːr; wə][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ She told me they were going to , ” he said .
“ 她 讲述 我 他们 是 去 到 , ” 他 说 ．

“她告诉我他们要去,”他说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ˈhædnt] — — [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [dʒʌdʒ] ,
“ If she hadn't — — Tell you the truth , judge ,
“ 如果 她 之前没有 — — 告诉 你 这 真相 , 法官 ,

“如果她没有—— 法官大人，请您实话实说，

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][em ˈiː][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪt] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [təˈnaɪt] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][ɑːn]
she and me had a date for supper tonight and when you come up on
她 和 我 有 一个 日期 为了 晚餐 今晚 和 什么时候 你 来 向上 在
[ðə; ði][kɪd][ænd; ənd][em ˈiː] ,
the Kid and me ,
这 孩子 和 我 ,

她和我今晚约好一起吃晚饭，当你看到我和孩子的时候，

[ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] ,
that - a - way ,
那 - 一个 - 方式 ,

那样做，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [tɜːrnd] [em ˈiː] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
she had just a few minutes before turned me down and said she was
她 有 只是 一个 很少 分钟 前 转向 我 向下 和 说 她 曾是
[ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [təʊld][em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈprez(ə)nt] .
going with him — told me with him present .
去 和 他 — 讲述 我 和 他 展示 ．

就在几分钟前，她还拒绝了我，说她要跟他走——当着他的面告诉我的。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][ˈdɪdnt] [soʊ] [mʌtʃ] [ker] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hə] [ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ]
And while I didn't so much care right at that minute about her going with
和 尽管 我 没有 所以 很多 关心 正确的 在 那 分钟 关于 她 去 和
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

虽然当时我并不太在意她是否跟我一起走，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [gɑːt][em ˈiː][mæd] . “
thinking of her going out with him got me mad . ”
思维 的 她 去 出去 和 他 得到 我 疯狂的 ． ”

一想到她要和他出去，我就生气了。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hə] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
“ Why didn't you want her to go with you ?
“ 为什么 没有 你 想 她 到 去 和 你 ?

你为什么不想让她跟你一起去？

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [mɪt] [ðə; ðɪ] - ['leɪdi] ? " **If she didn't , were you going to meet the Florrine lady ?** "

如果 她 没有 , 是 你 去 到 见面 这 - 女士 ? "

如果她没来，你打算去见弗洛琳女士吗？

" [oʊ] , [dʒʌdʒ] !
" **Oh , judge !**
" 哦 , 法官 !

“哦，法官！

[hɜːr; hər] [neɪm] [ˈɪznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] , [tuː] , [ɪz][,aɪ ˈtiː] ? " **Her name isn't going to get into it , too , is it ?** "

她 姓名 不是 去 到 得到 进入 它 , 也 , 是 它 ? "

她的名字也不会牵涉其中吧？

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] [ðiːz] [pəˈliːs] [dɪɡɪŋ] [ʌp][ɔːl] [ˈsɔːrts][ʌv; əv] [θɪŋz] ? **How are you going to stop these police digging up all sorts of things ?**

" 如何 是 你 去 到 停止 这些 警察 挖掘 向上全部 排序 的 事物 ? "

“你们打算如何阻止警察挖出各种各样的东西？”

" [ˈprez][ˈkaʊntɜːd, ˈkaʊnɜːd] .
" **Pres countered** .
" 总统 反驳 .

总统反驳道。

" [ænd; ænd] [ɪf] [mɪs] - [kæn; kən] [ˈæləbaɪ] [juː; jʊ] — — " **And if Miss Florrine can alibi you — —** "

" 和 如果 错过 - 能 不在场证明 你 — — "

“如果弗洛琳小姐能为你提供不在场证明——”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kɑːnt] , " ['kɜːrli] [prəuˈtestɪd] .
" **But she can't , " Curly protested** .
" 但 她 不能 , " 卷曲 抗议 .

“但她做不到，”柯利抗议道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈroʊdiəʊ] **I haven't seen her since this afternoon at the rodeo**

" 我 还没有 已见 她 自从 这 下午 在 这 牛仔竞技

“自从今天下午在牛仔竞技表演之后，我就没见过她了。”

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .
and then I didn't see her to speak to .
和 然后 我 没有 看 她 到 说话 到 .

然后我就没见到她，没法跟她说话了。

" [hiː; hi][ˈhezɪtɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈsekənd] , [ðen] [sed] : " [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][dræg][ˈeni] [naɪs] **He hesitated a second , then said : " We don't want to drag any nice**

" 他 犹豫了一下 一个 第二 , 然后 说 : " 我们 不 想 到 拖 任何 好的

['leɪdiːz] [neɪm] [ˈɪntuː] [ðɪs] , **lady's name into this** ,
女士的 姓名 进入 这 ,

他犹豫了一下，然后说：“我们不想把任何一位好女士的名字牵扯进来。”

[dʒʌdʒ] , [bʌt; bət] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ænd][,em ˈiː][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , **judge , but between you and me I was looking for her ,**

法官 , 但 之间 你 和 我 我 曾是 寻找 为了 她 ,

法官大人，但说实话，我一直在找她。

['mɪli] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [,em ˈiː] [daʊn] [ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] .
Millie having turned me down and all that .
米莉 拥有 转向 我 向下 和 全部 那 .

米莉拒绝了我，诸如此类的事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒznt] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][met][ləst] [naɪ] .
But she wasn't where she and I met last night .
但 她 不是 在哪里 她 和 我 遇见 最后的 夜晚 .

但她并不在昨晚我们见面的地方。

[soʊ][aɪ] [lʊkt] [raʊnd][ə; eɪ] [waɪ] [ænd; ənd] [ðen] [went] [hoʊm][ænd; ənd][went][tuː; tə][bed] .
So I looked round a while and then went home and went to bed .
所以 我 看起来 圆形的 一个 尽管 和 然后 去 家 和 去 到 床 .

于是我四处看了看，然后回家睡觉了。

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['fɜːrðər] .
" He explained further .
" 他 解释 更远 .

他进一步解释道。

" ['biːɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv][ʌp'set] , [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
" Being kind of upset , one way and another ,
" 存在 种类 的 沮丧的 , 一 方式 和 其他 ,
"有点沮丧，一方面是这样，另一方面是这样，"

[aɪ][fər'ɡɑːt][tuː; tə] [kliːn] [maɪ]['pɪst(ə)l][laɪk][aɪ'd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] .
I forgot to clean my pistol like I'd intended to .
我 忘了 到 干净的 我的 手枪 喜欢 ID 故意的 到 .

我忘了像原计划那样清洁我的手枪。

[red] [piːks] [hæd; həd] [juːst] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Red Peeks had used it for the show , you know .
红色的 偷窥 有 用过的 它 为了 这 展示 , 你 知道 .

你知道，Red Peeks 曾在节目中用过它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] , ['faɪndɪŋ][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] — [ˈtelɪŋ] - [ɪm] [ə'baʊt] [piːks] ['faɪərɪŋ]
And the police , finding it had been fired — telling ' em about Peek's firing
和 这 警察 , 寻找 它 有 到过 被解雇 — 讲述 - 呃 关于 偷看 射击
[aɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] ,
it made no difference ,
它 制成 不 不同之处 ,

警方发现枪是被开的——告诉他们皮克被开除这件事也无济于事。

[br'kəz, br'kɔːz][aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][noʊ]['dɜːrtiər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈfaɪərd][aɪ 'tiː]['æftərwərd] — — "
because it wouldn't be no dirtier if I had fired it afterward — — "
因为 它 不会 是 不 更脏 如果 我 有 被解雇 它 之后 — — "

因为就算我事后开枪，它也不会更脏——"

" [aɪ] [noʊ] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['kæəmbl] .
" I know , " interrupted Campbell .
" 我 知道 , " 中断 坎贝尔 .

"我知道，"坎贝尔打断道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kɔːl][ɑːn] [mɪs] - [æt; ət][hɜːr; hər][hoʊm] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] . "
" You didn't call on Miss Florraine at her home , I take it . "
" 你 没有 称呼 在 错过 - 在 她 家 , 我 拿 它 . "

"看来你没有去弗洛琳小姐家拜访她。"

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər][foʊks] [maɪt] ['ɑːbdʒekt] , [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd][ɔːl] , " ['kɜːrli]
" She thought her folks might object , me being a cowboy and all , " Curly
" 她 想法 她 各位 可能 目的 , 我 存在 一个 牛仔 和 全部 , " 卷曲
[kən'faɪdɪd] .
confided .
坦白 .

"她觉得她父母可能会反对，毕竟我是个牛仔嘛，"柯利悄悄说道。

“ [soʊ][wiː; wi][met][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kæbə'reɪ] [dæns] ['pleɪsɪz] — [ðə; ði]['mɑ:nəkoʊ][ɪz][ðə; ði] [neɪm]
“ So we met at one of these cabaret dance places — the Monaco is the name
“ 所以 我们 遇见 在 一 的 这些 歌舞表演 舞蹈 地方 — 这 摩纳哥 是 这 姓名
[ʌv; əv][aɪ'tiː] . ”
of it . ”
的 它 . ”

“所以我们是 在一家歌舞表演场所相遇的——那家场所名叫摩纳哥。”

“ [ðə; ði]['mɑ:nəkoʊ] , [eɪ] ?
“ The Monaco , eh ?
“ 这 摩纳哥 , 嗯 ?

“摩纳哥, 是吗? ”

[huː] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][juː; jʊ] [nuː] — [nɑ:t][læst] [naɪt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [mɪs]
Who did you see there you knew — not last night when you were with Miss
WHO 做过 你 看 那里 你 知道 — 不是 最后的 夜晚 什么时候 你 是 和 错过
- ,
Florrine ,
- ,

你昨晚和弗洛琳小姐在一起的时候, 你看到了哪个你认识的人?

[bʌt; bət] [tə'naɪt] , [wen] [juː; jʊ] ['kʊdn̩t] [faɪnd][hɜːr; hər] ? ”
but tonight , when you couldn't find her ? ”
但 今晚 , 什么时候 你 不能 寻找 她 ? ”

但今晚, 你找不到她的时候呢?

“ ['noʊbəːdi] , ” [dɪ'klerd] ['kɜːrli][wɪð; wɪθ] ['ɑːbvɪəs] [sɪn'serəti] .
“ Nobody , ” declared Curly with obvious sincerity .
“ 无人 , ” 声明 卷曲 和 明显的 诚意 .

“没有人,”柯利一本正经地说道。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] .
“ Not a soul .
“ 不是 一个 灵魂 .

一个人也没有。

[aɪ] [went] [ɪn][ænd; ænd] [lʊkt] [ə'raʊnd][ænd; ænd][fɪː; fi] ['wɔznt] [ðer; ðər] ,
I went in and looked around and she wasn't there ,
我 去 在 和 看起来 大约 和 她 不是 那里 ,

我进去环顾四周, 发现她不在那里。

[soʊ][aɪ] [bɔːt] [em'iː][ə; eɪ][drɪŋk][fɔːr; fər] ['mænərz] ,
so I bought me a drink for manners ,
所以 我 买 我 一个 喝 为了 礼仪 ,

所以, 我出于礼貌给自己买了一杯饮料。

[ænd; ænd] ['prɪti] [suːn] [aɪ] [went] [aʊt][ænd; ænd] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ænd; ænd] [ðen] [aɪ]
and pretty soon I went out and looked in a couple other places and then I
和 漂亮的 很快 我 去 出去 和 看起来 在 一个 夫妻 其他 地方 和 然后 我
[biːt] [aɪ'tiː][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] . ”
beat it home to the hotel . ”
打 它 家 到 这 酒店 . ”

很快我又出去看了看其他几个地方, 然后就赶紧回酒店了。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['enɪbəːdi] [ɪn][ðə; ði] ['æli] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nəkoʊ] ? ”
“ Was there anybody in the alley when you came out of the Monaco ? ”
“ 曾是 那里 任何人 在 这 胡同 什么时候 你 来了 出去 的 这 摩纳哥 ? ”

“你从摩纳哥酒店出来的时候, 巷子里有人吗? ”

“ ['æli] ?
“ Alley ?
“ 胡同 ?

“胡同?

” [ˈkɜːrli] [ˈkwɪərɪd] .
” **Curly queried** .
” 卷曲 查询 .

“Curly 查询。

” [wʌt] [ˈæli] ？ ”
” **What alley ？** ”
” 什么 胡同 ？ ”

“什么巷子？ ”

” [wer] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ɪz] . ”
” **Where the side door is .** ”
” 在哪里 这 边 门 是 . ”

“侧门在哪。”

” [aɪ][ˈnevər] [ˈnɒtɪst] [ˈeni] [saɪd] [dɔːr] [ɑːn][ˈeni] [ˈæli] .
” **I never noticed any side door on any alley .**
” 我 绝不 注意到 任何 边 门 在 任何 胡同 .

“我从未注意到任何巷子里有侧门。”

[em ˈiː] , [aɪ] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] — [təˈnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] [taɪmz] [aɪv] [bɪn]
Me , I went in at the front — tonight and the other two times I've been
我 , 我 去 在 在 这 正面 — 今晚 和 这 其他 二 时代 我已经 到过
[ðer; ðər] .
there :
那里 .

我，我从前面进去的——今晚是这样，之前两次也是这样。

[aɪ] [went] [ðer; ðər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [pɜːrl] — [aɪ] [miːn] [mɪs] - — — ”
I went there the first time with Pearl — I mean Miss Florrine — — ”
我 去 那里 这 第一的 时间 和 珍珠 — 我 意思是 错过 - — — ”

我第一次去那里是和珀尔——我是说弗洛琳小姐——一起去的。

” [gɔːt] [ˈriːəl] [wel] [əˈkweɪntɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] , [sʌn] ？
” **Got real well acquainted for three days , didn't you , son ？**
” 得到 真实的出色地 熟人 为了 三 天 , 没有 你 , 儿子 ？

“三天时间你们可真是熟络起来了，是不是，小子？ ”

[kwɔɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [fəʊks][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈnɒtɪst] [aɪ ˈtiː] , [wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .
Quite a few folks must have noticed it , one place and another .
相当 一个 很少 各位 必须 有 注意到 它 , 一 地方 和 其他 .

肯定有不少人注意到了，在不同的场合都有人看到。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [spəʊz] ,
And it never occurred to you , I s'pose ,
和 它 绝不 发生 到 你 , 我 假设 ,

我想你肯定从来没想过这一点吧。

[ðæt] [wen] [ˈmɪli] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [-] [ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
that when Millie said she wa'n't going to supper with you ,
那 什么时候 米莉 说 她 想 去 到 晚餐 和 你 ,

米莉说她不和你一起吃晚饭的时候，

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈprɔːbli] [juːd] [ˈræðər] [biː; bi][aʊt] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
it might be because she thought prob'ly you'd rather be out again with the
它 可能 是 因为 她 想法 大概 你会 相当 是 出去 再次 和 这
[nuː] [ɡɜːrl] .
new girl .
新的 女孩 .

可能是因为她觉得你更想和新来的女孩出去玩。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ges] [ɪts][ə; eɪ][bæd] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
I don't know that , but I don't guess it's a bad shot in the dark .
我 不 知道 那 , 但 我 不 猜测 它是 一个 坏的 射击 在 这 黑暗的 .
我不知道, 但我猜这也不失为一个好办法。

“ [ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər] [ˈfʌsi] [ðæt][ə; eɪ] [wei] [əˈbaʊt] [dɪˈvaɪdɪŋ][ðər; ðər][taɪm][wɪð; wɪθ] [nu:] [ˈleɪdɪz] , ” [hi:; hi]
“ Girls are fussy that a way about dividing their time with new ladies , ” he
“ 女孩们 是 挑剔的 那 一个 方式 关于 分割 他们的 时间 和 新的 女士们 , ” 他
[went][ɑ:n] .
went on .
去 在 .
“女孩们在分配与新认识的女性相处的时间方面很挑剔,”他继续说道。

“ [ˈmɪli] [ˈdɪdnt] [tel] [ˌem ˈi:] [ˈi:ðər] [ðæt][ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [els] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:][ɔ:l] ,
“ Millie didn't tell me either that or anything else about it all ,
“ 米莉 没有 告诉 我 任何一个 那 或者 任何事物 别的 关于 它 全部 ,
“米莉既没有告诉我这件事, 也没有告诉我其他任何相关的事情。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt][ju:; jʊ][hæd; həd] - [ɑ:n][hɜ:r; hər]
but I gathered from something she said that you had trompled on her
但 我 聚集 从 某物 她 说 那 你 有 - 在 她
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .
但我从她说过的话中得知, 你践踏了她的感情。

[ðæt] [ˈdɪdnt] [stɑ:p][hɜ:r; hər] [ˈseɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ju:; jʊ][ˈdɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ðoo] . “
That didn't stop her saying she knew you didn't kill him , though .”
那 没有 停止 她 说 她 知道 你 没有 杀 他 , 尽管 . “
但这并没有阻止她说她知道你没有杀他。

“ [hu:] [du:][ju:; jʊ] [səˈpoʊz] [dɪd] , [dʒʌdʒ] ? ”
“ Who do you suppose did , judge ? ”
“ WHO 做 你 认为 做过 , 法官 ? ”
“法官大人, 您认为是谁干的? ”

“ [noʊ] [mɔ:r] - [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] , ” [ˈprez][hæd; həd][tu:; tə][ædˈmɪt] .
“ No more idea'n the man in the moon , ” Pres had to admit .
“ 不 更多的 - 这 男人 在 这 月亮 , ” 总统 有 到 承认 .
“我再也想不出月亮上还有什么人了,”普雷斯不得不承认。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][eɪm][tu:; tə][du:][sʌm; səm][ɪnˈvestəgeɪtən] - [brɪˈtwi:n] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈsʌnʌp] ,
“ But we aim to do some investigatin ' between now and sunup ,
“ 但 我们 目的 到 做 一些 调查 - 之间 现在 和 日出 ,
但我们计划从现在到日出这段时间进行一些调查,

[ˌem ˈi:][ænd; ənd] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [ðæts] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] .
me and this friend of mine that's a detective .
我 和 这 朋友 的 矿 那就是 一个 侦探 .
我和我这位当侦探的朋友。

[aɪ] [si:] [jʊə(r)] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [red] [ˈhæŋkətʃɪf] .
I see you're wearing the usual red handkerchief .
我 看 你是 穿着 这 通常 红色的 手帕 .
我看到你戴着那条常用的红色手帕。

“ [ˈkɜ:rlɪz] [ˈfɪŋgərz] [went] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
“ Curly's fingers went to it .
“ 柯利的 手指 去 到 它 .
“柯利的手指伸向了它。”

“ [wɒts] [ðæt] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ? ”
“ **What's that got to do with things ?** ”
“ 是什么 那 得到 到 做 和 事物 ? ”

“这跟事情有什么关系？”

“ [aɪ][də'noʊ] , ” [ðə; ði][eks] - ['reɪndʒər] [rɪ'plɑɪ] .
“ **I dunno , the ex - ranger replied .** ”
“ 我 不知道 , ” 这 前任 - 游侠 回复 .

“我不知道,”这位前护林员回答道。

“ [aɪ][də'noʊ][æz; əz] [ɪts] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ə; eɪ] - [tɔ:l] .
“ **I dunno as it's got anything to do with 'em a - tall .** ”
“ 我 不知道 作为 它是 得到 任何事物 到 做 和 - 呃 一个 - 高的 .

“我不知道, 因为这跟他们个子高有什么关系。”

[aɪ]['oʊnli] ['hæpənd] [tu:; tə]['noʊtɪs][,aɪ 'ti:] .
I only happened to notice it .
我 仅有的 发生 到 注意 它 .

我只是碰巧注意到了。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['hæpənd] , - - [hɜ:r; həɹ] [raʊnd] [tu:; tə][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ,
Have you happened , escortin ' her round to one place and another ,
有 你 发生 , - - 她 圆形的 到 一 地方 和 其他 ,

你有没有陪她到处转悠？

[tu:; tə] [mi:t] ['eni][ʌv; əv] [mɪs] - [frendz] ? ”
to meet any of Miss Florraine's friends ? ”
到 见面 任何 的 错过 - 朋友们 ? ”

想见见弗洛琳小姐的朋友们吗？

“ [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] ['eni] [neɪmz] .
“ **I don't remember any names .** ”
“ 我 不 记住 任何 姓名 .

“我不记得任何名字。”

[dʒʌst][fəʊks][wi:; wi][met][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['mɑ:nəkoʊ][ænd; ənd] [ə'hʌðər] [dæns] [pleɪs] [wi:; wi] [went]
Just folks we met there in the Monaco and another dance place we went
只是 各位 我们 遇见 那里 在 这 摩纳哥 和 其他 舞蹈 地方 我们 去

[ɪntu:] . “
into . ”
进入 . ”

就是我们在摩纳哥遇到的几个人, 还有我们去的另一个舞厅。”

“ [ɔ:l] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] - [drest] , [ʌp] - [tu:; tə] - [derɪ] [fəʊks] ? ”
“ **All seem to be well - dressed , up - to - date folks ?** ”
“ 全部 似乎 到 是 出色地 - 穿着 , 向上 - 到 - 日期 各位 ? ”

“他们看起来都衣着考究, 很时尚？”

“ [jes] .
“ **Yes .** ”
“ 是的 .

“是的。

[lʊk] [hɪr] , [dʒʌdʒ] ,
Look here , judge ,
看 这里 , 法官 ,

法官, 请看这里。

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [goʊ] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [frendz] [ɪn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv]
there ain't no reason to go ringing her or her friends in on a mess of
那里 不是 不 原因 到 去 铃声 她 或者 她 朋友们 在 在 一个 混乱 的
[ˈtrʌb(ə)l] [laɪk] [ðɪs] .
trouble like this .
麻烦 喜欢 这 .

没必要把她或她的朋友牵扯进这种麻烦事里。

[hɜ:r; həɹ] [foʊks] [ɑ:r; əɹ] ['kaɪndə] [oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ɛnd] [dəʊnt] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [goʊ] [raʊnd] [tu:; tə]
Her folks are kinda old - fashioned and don't like her to go round to
她 各位 是 有点 老的 - 造型 和 不 喜欢 她 到 去 圆形的 到
[dæns] [hɔ:lz] [wer] [ɪts] ['laɪvli] — — "
dance halls where it's lively — — "
舞蹈 大厅 在哪里 它是 热闹 — — "

她父母思想比较老派，不喜欢她去那种热闹的舞厅——"

" [lɑ:ts] [ʌv; əv] [oʊld] [foʊks] [ɑ:r; əɹ] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] .
" Lots of old folks are that a way .
" 很多 的 老的 各位 是 那 一个 方式 .

"很多老年人都是这样。"

[dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['fɑ:ðər] [ænd; ɛnd] ['mʌðər] [bəʊθ] ? "
Did you say they were father and mother both ? "
做过 你 说 他们 是 父亲 和 母亲 两个都 ? "

你说他们既是父亲又是母亲？

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] .
" I didn't say .
" 我 没有 说 .

"我没说。"

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [æz; ɛz] [aɪ] ['evər] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] ['men](ə)n] .
I don't know as I ever heard her mention .
我 不 知道 作为 我 曾经 听到 她 提到 .

我不知道，我以前从未听她提起过这件事。

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [aɪ 'ti:] [meɪk] ?
What difference does it make ?
什么 不同之处 做 它 制作 ?

这有什么区别？

[aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] [hɜ:r; həɹ] [tə'naɪt] . "
I didn't find her tonight . "
我 没有 寻找 她 今晚 . "

我今晚没找到她。

" [ðæts] [soʊ] ; [soʊ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] .
" That's so ; so you didn't .
" 那就是 所以 ; 所以 你 没有 .

"确实如此；所以你没有。"

[wel] , [aɪm] ['sa:ri] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪr] , [sʌn] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t] [tu:; tə] .
Well , I'm sorry to leave you here , son , but I've got to .
出色地 , 我是 对不起 到 离开 你 这里 , 儿子 , 但 我已经 得到 到 .

儿子，很抱歉要离开你，但我不得不走了。

[wi:l] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [wi:; wi] [kæn; kən] . "
We'll be doing all we can . "
出色地 是 正在做 全部 我们 能 . "

我们会尽一切努力。

“ [ə; eɪ][ˈhæbi:əs][ˈkɔ:rpəs][ænd; ənd][ˈri:z(ə)nəb(ə)l][beɪl][ænd; ənd] — — ” [ˈkɜ:rlɪ][brɪˈɡæən] , [bʌt; bət] [ˈkæmbəl]
“ A habeas corpus and reasonable bail and — — ” Curly began , but Campbell
“ 一个 人身保护令 语料库 和 合理的 保释 和 — — ” 卷曲 开始 , 但 坎贝尔
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
shook his head .
摇晃 他的 头 .

“人身保护令、合理的保释金以及——”柯利刚开口，坎贝尔就摇了摇头。

“ [ðɪs] [eɪnt] [ˈteksəs] .
“ This ain't Texas .
“ 这 不是 德克萨斯州 .

“这里不是德克萨斯州。”

[ʌp][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðeɪ] [dəʊnt] [fɪks] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l][beɪl][fɔ:r; fər][ˈhɑ:mɪsaɪd] .
Up in this country they don't fix reasonable bail for homicide .
向上 在 这 国家 他们 不 使固定 合理的 保释 为了 杀人 .

在这个国家，他们不给杀人犯设定合理的保释金。

[bʌt; bət] [ki:p] [ˈsmɑɪlɪn] - .
But keep smilin ' .
但 保持 微笑 - .

但要保持微笑。

[jʊr; jər] [frendz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] — [ɪˈspeʃəli] [ˈmɪli] . “
Your friends are all on the job — especially Millie . ”
你的 朋友们 是 全部 在 这 工作 — 尤其 米莉 . ”

你的朋友们都在上班——尤其是米莉。

“ [seɪ] , [dʒʌdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪmˈbærəsmənt] .
“ Say , judge , “ said the cowboy with some embarrassment .
“ 说 , 法官 , ” 说 这 牛仔 和 一些 尴尬 .

“法官大人,”牛仔有些尴尬地说。

“ [aɪ] [bɪn] [ˈkaɪndə] [ˈfu:lɪʃ] , [ˈmeɪbi] .
“ I been kinda foolish , maybe .
“ 我 到过 有点 愚蠢 , 或许 .

“我可能有点傻。”

[ðɪ:z] [nu:] [foʊks][aɪ][met][ɑ:r; ər] [raɪt] [naɪs][foʊks] ,
These new folks I met are right nice folks ,
这些 新的 各位 我 遇见 是 正确的 好的 各位 ,

我新认识的这些人真是很好的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

点缀的红色(Splashes of red)

第2/2页

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['ri:əli] — — [aɪ][dəunt] [spɒgz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [skwer] [,aɪ 'ti:],
but I didn't really — — I don't s'pose anything can be done to square it ,
但 我 没有 真的 — — 我 不 假设 任何事物 能 是 完毕 到 正方形 它 ,
但我其实并没有——我想这事恐怕无法弥补了。

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kaɪnd][oʊ] - [foʊks][ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn]
but sitting here I've been thinking that our own kind o ' folks is our own
但 坐着 这里 我已经 到过 思维 那 我们的 自己的 种类 o - 各位 是 我们的 自己的
[kaɪnd][oʊ] - [foʊks] .
kind o ' folks .
种类 o - 各位 .

但坐在这里我一直在想，我们这类人就是我们这类人。

[ɪf] ['mɪli] [kʊd; kəd][sɔ:rt][oʊ] - [fər'gɪv] — — "
If Millie could sort o ' forgive — — "
如果 米莉 可以 种类 o - 原谅 — — "

如果米莉能原谅我的话——"

" ['kɜ:rlɪ] , " [sed] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] ,
" Curly , " said the older man ,
" 卷曲 , " 说 这 老 男人 ,

"柯利,"年长的男人说道。

" ['mɪlɪz] ['dædi] [ænd; ənd][,em 'i:][wɜ:r; wər] [frendz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] — [sʌtʃ] [gʊd]
" Millie's daddy and me were friends as long as he lived — such good
" 米莉的 爸爸 和 我 是 朋友们 作为 长的 作为 他 居住地 — 这样的 好的
[frendz] [ðæt] [ʃi:z] [bɪn] ['kæliŋ] - [,em 'i: - ['ʌŋk(ə)] - ['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tɔ:k]
friends that she's been callin ' me ' uncle ' ever since she was old enough to talk
朋友们 那 她是 到过 卡林 - 我 - 叔叔 - 曾经 自从 她 曾是 老的 足够的 到 讲话
.
:
.

"米莉的爸爸和我一直是朋友，我们关系非常好，以至于米莉从会说话起就一直叫我'叔叔'。

[aɪ][eɪm] , [wen] [ʃi:; ʃi][gets] ['mærid] ,
I aim , when she gets married ,
我 目的 , 什么时候 她 获得 已婚 ,

我希望，在她结婚的时候，

[tu:; tə][du:] ['eniθɪn] - [æn; ən][oʊld] - ['taɪmər][laɪk][,em 'i:][kæn; kən][du:][tu:; tə] [si:] [ʃi:; ʃi][gets] [ə; eɪ] ['ferɪ]
to do anythin ' an old - timer like me can do to see she gets a fairish
到 做 任何东西 - 一个 老的 - 定时器 喜欢 我 能 做 到 看 她 获得 一个 漂亮的
[sɔ:rt][ʌv; əv] ['hʌzbənd] .
sort of husband .
种类 的 丈夫 .

像我这样的老家伙能做的，我都愿意做，只求她能嫁个还算体面的丈夫。

" [pɜ:rsənəli] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" Personally , " he continued ,
" 亲自 , " 他 持续 ,

"就我个人而言,"他继续说道，

“ [aɪd] [ˈræðər] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kɪd] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪndz] [ʌv; əv] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self]
“ **I'd rather she took a kid that had made a few kinds of fool of himself**
“ ID 相当 她 采取 一个 孩子 那 有 制成 一个 很少 种类 的 傻子 的 他自己
[ænd; ənd][gɑ:t][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][wʌn] [ðæt] [ˈsɪti] [ˈɡlɪtər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm][taɪm]
and got over it than one that city glitter was going to get some time
和 得到 超过 它 比 一 那 城市 闪光 曾是 去 到 得到 一些 时间
[æftər][hiː; hi] [ˈmærid] ,
after he married ,
后 他 已婚 ,

“我宁愿她收留一个曾经犯过一些错误但最终改过自新的孩子，也不愿收留一个结婚后会被都市光鲜生活所吞噬的孩子。”

[ˈmerbi] .
maybe .
或许 .
或许。

[ˈmɪlɪz] [gɑ:t][ə; eɪ] [hi:p] [oʊ] - [sens] .
Millie's got a heap o ' sense .
米莉的 得到 一个 堆 o - 感觉 .

米莉很有见识。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [siː] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [seɪm] [wei] — [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈmaɪtənt] ,
She might see it the same way — and then , again , she mightn't ,
她 可能 看 它 这 相同的 方式 — 和 然后 , 再次 , 她 可能不会 ,
她或许会这么想——但也可能不会。

[dɪpɛndɪŋ] - [ə'pɑ:n] [ˈweðər] [ðə; ði] [fuːl] [kɪd][ˈæktɪd] [laɪk] [ˈhi:d][gɑ:t][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ɔ:r][nɑ:t] . “
dependin ' upon whether the fool kid acted like he'd got over it or not .”
取决于 - 之上 无论 这 傻子 孩子 行动 喜欢 他会 得到 超过 它 或者 不是 : “
这取决于那个傻小子是否表现得好像已经释怀了。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [dʒʌdʒ] , ” [sed] [ˈkɜ:rlɪ] .
“ **Listen , judge , ” said Curly .**
“ 听 , 法官 , ” 说 卷曲 .

“听着，法官，”柯利说道。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃɪ] - [loʊd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][dʒæk] [ˈmɑ:liŋ] ,
“ **From the minute she ' lowed she was going to eat with Jack Marling ,**
“ 从 这 分钟 她 - 低 她 曾是 去 到 吃 和 杰克 马林 ,
“从她透露要和杰克·马林一起吃饭的那一刻起，

[aɪv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [ˈdɪfrənt] .
I've been looking at things different .
我已经 到过 寻找 在 事物 不同的 :

我开始用不同的视角看待事物了。

[aɪ][dəʊnt] [spoʊz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˈsta:tiŋ] [raɪt] [aʊt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [əˈnʌðər]
I don't s'pose she could understand that starting right out to try to find another
我 不 假设 她 可以 理解 那 开始 正确的 出去 到 尝试 到 寻找 其他
[ˈleɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈskwer] ,
lady was a sort of — a sort of getting square ,
女士 曾是 一个 种类 的 — 一个 种类 的 获得 正方形 ,

我猜她无法理解，一开始就试图寻找另一个女人，这在某种程度上——某种程度上是“以牙还牙”。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] . “
as you might say .”
作为 你 可能 说 : “

正如你所说。

“ [aɪ][dəʊnt] [sə'pouz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] — [nɑ:t] [raɪt] [ə'wei] , ” [ˈprez] [rɪ'plaɪd] .
“ **I don't suppose she could — not right away , ” Pres replied .**
“ 我 不 认为 她 可以 — 不是 正确的 离开 , ” 总统 回复 .

“我想她暂时还不能做到，”普雷斯回答说。

“ [bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd] [gʊd] [fru:ts] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]
“ **But time and good fruits of repentance has given her confidence in**
“ 但 时间 和 好的 水果 的 悔改 有 给定 她 信心 在
[ˈmeni] [ə; eɪ] [hɔ:z; hɔ:s] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [raɪt] [bæd][brɑ:ŋk] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [fɜ:rst] [fɔ:rkt] [hɪm; ɪm] .
many a hawse that was a right bad bronc when she first forked him .
许多 一个 锚索 那 曾是 一个 正确的 坏的 野马 什么时候 她 第一的 分叉 他 .
“但是，时间和悔改的果实让她对许多马鞍都充满了信心，而这些马鞍在她第一次骑上去的时候，其实是一匹非常凶猛的野马。

[soʊ] [lɔ:ŋ] , [sʌn] !
So long , son !
所以 长的 , 儿子 !
再见了，儿子！

[dəʊnt] [goʊ] [tu:; tə] - - [tu:] [mʌt] — [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
Don't go to frettin ' too much — about anything .
不 去 到 - - 也 很多 — 关于 任何事物 .
不要过度担忧——任何事都不要。

“ [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] [ə'gen] , ['kæmbl] [sed] [tu:; tə] ['greɪni] :
“ **Out on the street again , Campbell said to Graney** :
“ 出去 在 这 街道 再次 , 坎贝尔 说 到 格雷尼 :
“坎贝尔又回到了街上，”他对格雷尼说：

“ [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪz] [ðæt] ['mɒ:nəkoʊ][kæbə'reɪ] ? ”
“ **What sort of place is that Monaco Cabaret ?** ”
“ 什么 种类 的 地方 是 那 摩纳哥 歌舞表演 ? ”
“摩纳哥歌舞厅是什么样的地方？ ”

“ [bʌm] !
“ **Bum** !
“ 屁股 !
“屁股！

“ [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ænsər] .
“ **the detective answered** .
“ 这 侦探 回答 .
“侦探回答道。”

“ [bʌt; bət] ['prɑ:spərəs] .
“ **But prosperous** .
“ 但 繁荣 .
但繁荣昌盛。

[ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [hæŋz] [aʊt] [ðer; ðər] [hæz; həz] ['plenti] ['mʌni] , [ði:z] [deɪz] . ”
The gang that hangs out there has plenty money , these days . ”
这 帮派 那 悬挂 出去 那里 有 很多 钱 , 这些 天 . ”
“现在在那儿混的那帮人都很有钱。”

“ ['bu:t,legə] [ə'mʌŋ] - [ɪm] , ['meɪbi] ? ”
“ **Bootleggers among ' em , maybe ?** ”
“ 私酒贩子 之中 - 呢 , 或许 ? ”
“他们当中或许有私酒贩子？ ”

“ [ænd; ənd] ['haɪdʒækəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [θɪŋz] .
“ **And hijackers and a few other things** .
“ 和 劫机者 和 一个 很少 其他 事物 .
“还有劫机者和其他一些东西。”

[ænd; ənd] [spɔ:rts] [ðæt] [laɪk] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] . ”
And sports that like to travel with ' em . ”
和 运动的 那 喜欢 到 旅行 和 - 呢 . ”
以及喜欢和它们一起旅行的运动项目。”

“ [dʒʌst] [brɪtwi:n] [ɑ:r'selvz] , [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [neɪmd] [pɜ:rl] - ?
“ **Just between ourselves** , **did you ever hear of a young lady named Pearl Florraine** ?
“ 只是 之间 我们自己 , 做过 你 曾经 听到 的 一个 年轻的 女士 命名 珍珠 - ?
“ “
“ “
“ “

“我们俩私下聊聊，你听说过一个叫珀尔·弗洛琳的年轻女士吗？ ”

- [ðə; ði] [red] [pɜ:rl] ? -
‘ **The Red Pearl** ? ‘
- 这 红色的 珍珠 ? -

《红珍珠》？

“ ['greɪni] [rɪ'plaɪd] ['prɔ:mpɪli] .
“ **Graney replied promptly** .
“ 格雷尼 回复 及时 .

格雷尼立即回复道。

“ [sʌm; səm] ['stepər] ! “
“ **Some stepper** ! “
“ 一些 步进电机 ! “

“真是个厉害的舞者！ ”

“ [red] ? “
“ **Red** ? “
“ 红色的 ? “

“红色的？ ”

“ [fɪts] [hɜ:r; hər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [weɪz] .
“ **Fits her two or three ways** .
“ 适合 她 二 或者 三 方式 .

“从两到三种方面来说，这都适合她。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [weɪz] [aɪ 'ti:] .
For one thing , she always wears it .
为了 一 事物 , 她 总是 穿着 它 .

首先，她总是戴着它。

[ə'nʌðər] , [ʃi:; ʃi] [treɪnz] [wɪð; wɪθ] [redz] , ['ænəkɪsts] ,
Another , she trains with Reds , anarchists ,
其他 , 她 火车 和 红队 , 无政府主义者 ,

另一个例子是，她与红色分子、无政府主义者一起训练。

[ɔ:r] ['kɒmjunistz] [ɔ:r] - — [aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wɪt] [kaɪnd] [ðeɪ] [brɪ'ɒ:n]
or communists or sump'n — I don't pretend to know just which kind they belong
或者 共产党 或者 - — 我 不 假装 到 知道 只是 哪个 种类 他们 属于
[tu:; tə] .
to :
到 :

或者共产主义者什么的——我不敢妄称知道他们究竟属于哪一类。

[hɜ:r; hər]['regjələr] ['mærid] [neɪm] [ɪz][ri:kɒʊti] , [ɔ:l'dʊʊ] ['ændʒɪləʊ][dəʊnt][goʊ][baɪ][aɪ 'ti:] . “
Her regular married name is Ricotti , although Angelo don't go by it . “
她 常规的 已婚 姓名 是 里科蒂 , 虽然 安杰洛 不 去 经过 它 . “

她的婚后姓氏是里科蒂，不过安杰洛不用这个名字。

“ ['ændʒɪləʊ] ? “
“ **Angelo** ? “
“ 安杰洛 ? “

“安杰洛？ ”

“ [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
“ Her husband .
“ 她 丈夫 .

“她的丈夫。

[hiː; hi] [kɔːlɪz] [hɪz; ɪz] [læst] [neɪm] - [rɪtʃ] . -
He calls his last name ' Rich . '
他 呼叫 他的 最后的 姓名 - 富有的 . -

他称自己的姓氏为“Rich”。

- [kwɪk] - [rɪtʃ] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [gæŋ] [noʊz] [hɪm; ɪm] .
' Quick ' Rich is how the gang knows him .
- 快的 - 富有的 是 如何 这 帮派 知道 他 .

帮派成员都叫他“快钱”。

[gɔːt][aɪ ˈtiː] — [ðoʊ] [wiːv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈvɪkt][hɪm; ɪm] — [baɪ][hɪz; ɪz] [spiːd] [ɪn]
Got it — though we've never been able to convict him — by his speed in
得到 它 — 尽管 我们已经 绝不 到过 有能力的 到 定罪 他 — 经过 他的 速度 在
[ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ][gæt] . ”
pulling a gat . ”
拉 一个 门 . ”

虽然我们一直没能给他定罪，但我们还是抓住了他——因为他拔枪的速度太快了。”

“ [ə; eɪ] [ˈɡʌnmən] ? ”
“ A gunman ? ”
“ 一个 枪手 ? ”

“枪手？”

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [gɔːt] — — ”
What's all this got — — ”
是什么 全部 这 得到 — — ”

这里面到底有什么——”

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ Where is he ? ”
“ 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪儿？”

“ [ˈhiːz] [bɪn] [aʊt][oʊ] - [taʊn] [ðə; ði][læst] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ,
“ He's been out o ' town the last week or so ,
“ 他是 到过 出去 o - 镇 这 最后的 星期 或者 所以 ,

“他最近一周左右都不在城里。”

[bʌt; bət][aɪ] [siːn] [ə; eɪ][rɪˈpɔːrt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈreɪlroʊd][ˈsteɪ(ə)n][men] [ðæt] [hiː; hi][gɔːt]
but I seen a report from one of our railroad station men that he got
但 我 已见 一个 报告 从 一 的 我们的 铁路 车站 男人 那 他 得到
[bæk] ,
back ,
后退 ,

但我看到我们火车站一位工作人员的报告，他已经回来了。

[ʌnɪkˈspektɪd] , [əˈbaʊt][sɪks][əˈklɒk, əu-] [təˈnaɪt] — [læst] [naɪt] , [aɪ] [miːn] ; [ɪts] [ˈmɔːrniŋ] [naʊ] . ”
unexpected , about six o'clock tonight — last night , I mean ; it's morning now . ”
意外 , 关于 六 点钟 今晚 — 最后的 夜晚 , 我 意思是 ; 它是 早晨 现在 . ”

出乎意料的是，大约今晚六点钟——我是说昨晚；现在已经是早上了。

“ [ˈmɪstər] . [ˈgreɪni] , ” [ˈpraːmɪst] [ˈkæmbl] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] , “ [juː; jʊ] [teɪk] [em ˈiː][tuː; tə]
“ Mr . Graney , “ promised Campbell with confidence , “ you take me to
“ 先生 : 格雷尼 , “ 承诺 坎贝尔 和 信心 , “ 你 拿 我 到
[ˈændʒɪləu][riːkoʊti] ,
Angelo Ricotti ,
安杰洛 里科蒂 ,

“格雷尼先生,”坎贝尔自信地承诺道,“你带我去见安杰洛·里科蒂。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][mæd][ænd; ənd] [ˈtɔːkətɪv] ,
and think up a good way to get him mad and talkative ,
和 思考 向上 一个 好的 方式 到 得到 他 疯狂的 和 健谈 ,
想个好办法激怒他, 让他滔滔不绝。

[ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [læf] [ɑːn][ˈmɪstər] . [dɪˈtektɪv] [muə; moː] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt][get][ˈoʊvər]
and I'll give you a laugh on Mr . Detective Moore that he won't get over
和 患病的 给 你 一个 笑 在 先生 : 侦探 摩尔 那 他 惯于 得到 超过
[tɪl] [ˈteksəs] [ɪz][ˈænekst, əˈnekst] [bæk] [tuː; tə][ˈmeksɪkoʊ] .
till Texas is annexed back to Mexico .
直到德克萨斯州 是 附件 后退 到 墨西哥 :

我还要跟你们讲个笑话, 摩尔警探先生恐怕要等到德克萨斯州被墨西哥吞并才能释怀。

“ [ˈbriːfli] , [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː] [ˈdiːteɪlz] .
“ Briefly , he went into details .
“ 简要地 , 他 去 进入 细节 :

他简要地详细介绍了情况。

[ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] , [ɪn,θuːzɪˈæstɪkli] , [dɪˈtektɪv] [ˈgreɪni] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Unhesitatingly , enthusiastically , Detective Graney agreed with him .
毫不犹豫 , 踊跃 , 侦探 格雷尼 同意 和 他 :

格雷尼警探毫不犹豫、热情地同意了他的说法。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pæst] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [kwɪk] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm]
It was a little past three o'clock when they found Quick Rich in the back room
它 曾是 一个 小的 过去的 三 点钟 什么时候 他们 成立 快的 富有的 在 这 后退 房间
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hæŋ] - [aʊt] [huːz] [ˈsentri] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈlɪːsmən] [ɑːn][ðə; ði] [biːt] [hæd; həd]
of a hang - out whose sentry they and the policeman on the beat had
的 一个 悬挂 - 出去 谁 哨兵 他们 和 这 警察 在 这 打 有
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [səˈpresɪŋ] [wɪðəʊt] [ˈeni][əˈlɑːrm] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] .
succeeded in suppressing without any alarm being given .
成功了 在 抑制 没有 任何 警报 存在 给定 :

当时刚过三点, 他们在一个聚会场所的后屋里找到了“快富”, 他们和巡逻的警察成功地制服了该场所的哨兵, 没有引起任何警报。

[wʌn] [ˈʌðər] [mæn][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [ˈkæmbl] [siːzd] [ænd; ənd][dɪsˈɑːrmd] [hɪm; ɪm] [waɪl]
One other man was present and Campbell seized and disarmed him while
一 其他 男人 曾是 展示 和 坎贝尔 查获 和 解除武装 他 尽管
[ˈgreɪni] [dʒæmd] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ˈɪntuː] [ˈrɪtʃɪz] [ˈmɪdrɪf] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt][ə; eɪ] . -
Graney jammed a pistol into Rich's midriff and took from his coat a . 38
格雷尼 卡住 一个 手枪 进入 里奇的 膈 和 采取 从 他的 外套 一个 : -
[ˌɔːtəˈmætɪk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbærəl] [ˈpaʊdər] [steɪnd] .
automatic with its barrel powder stained .
自动的 和 它是 桶 粉末 染色 :

还有另一名男子在场, 坎贝尔抓住并缴了他的械, 而格雷尼则将一把手枪抵在里奇的腹部, 从他的外套里掏出一把枪管沾满火药的.38自动手枪。

“ [ɪts] [noʊ] [gʊd] , [kwɪk] , “ [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [sed] , [wen] [ðə; ði] [ˈhændkʌfs] [wɜːr; wər][ɑːn] .
“ It's no good , Quick , the detective said , when the handcuffs were on .
“ 它是 不 好的 , 快的 , “ 这 侦探 说 , 什么时候 这 手铐 是 在 :

“不行, 奎克,”侦探在戴上手铐后说道。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] .
“ We know all about the killing :
“ 我们 知道 全部 关于 这 杀 :
“我们对这起谋杀案了如指掌。”

[ðə; ði] [pɜːrl] [tɜːrnd] [juː; jʊ] [ɪn] . “
The Pearl turned you in . “
这 珍珠 转向 你 在 : “
“珍珠”出卖了你。

“ [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ? ” [reɪvd] [ˈændʒɪləʊ] .
“ So she was there , was she ? ” raved Angelo .
“ 所以 她 曾是 那里 , 曾是 她 ? ” 赞不绝口 安杰洛 :
“所以她当时在场，是吗？”安杰洛兴奋地问道。

“ [ɪf] [aɪˈd] [siːn] [hɜːr; hər] , [aɪˈd] - [ə; eɪ] - [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] .
“ If I'd seen her , I'd ' a ' made a double job of it :
“ 如果 ID 已见 她 , ID : 一个 : 制成 一个 双倍的 工作 的 它 :
“如果我见过她，我会加倍努力。”

[wel] , [aɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ˈeniweɪ] , [ðə; ði] [welp] !
Well , I got him anyway , the whelp !
出色地 , 我 得到 他 反正 , 这 仔 !
好吧，反正我还是抓到他了，这小子！

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈevri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] [stænd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd]
Waving his hand at her every day in the grand stand in front of five thousand
挥手 他的 手 在 她 每一个 天 在 这 盛大 站立 在 正面 的 五 千
[ˈpiːp(ə)l] — [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈweɪvɪŋ] [bæk] !
people — and her waving back !
人们 — 和 她 挥手 后退 !
每天在五千名观众面前，他在看台上向她挥手——而她也挥手回应！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [em ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
And the nerve to take her out and make a fool of me to the
和 这 神经 到 拿 她 出去 和 制作 一个 傻子 的 我 到 这
[hoʊl] [gæŋ] !
whole gang !
所有的 帮派 !
她竟然有脸带她出去，当着所有人的面让我出丑！

[ænd; ənd] [pɜːrl] — [dʒʌst] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wɜːrdz] — [ˈkɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] ,
And Pearl — just because we had some words — kidding him along ,
和 珍珠 — 只是 因为 我们 有 一些 字 — 开玩笑 他 沿着 ,
还有珀尔——就因为我们说了几句话——就跟他开玩笑，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪɡ] [hæt] [ænd; ənd] [ˈkaʊbɔɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [red] [ˈhæŋkɜrtʃɪf] ! “
with his big hat and cowboy clothes and red handkerchief ! ”
和 他的 大的 帽子 和 牛仔 衣服 和 红色的 手帕 ! “
他戴着大帽子，穿着牛仔服，还系着红色手帕！

“ [juː; jʊ] [aɪˈdentɪfaɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [red] [ˈhæŋkɜrtʃɪf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ You identified him by his red handkerchief , of course ,
“ 你 已识别 他 经过 他的 红色的 手帕 , 的 课程 ,
当然，你是通过他的红色手帕认出他的。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːnəkoʊ] , “ [ˈprez]
just as he was heading into the side door of The Monaco , “ Pres
只是 作为 他 曾是 标题 进入 这 边 门 的 这 摩纳哥 , “ 总统
[səˈdʒestɪd] [ˈmaɪldli] .
suggested mildly :
建议 轻微地 :
“就在他走向摩纳哥酒店的侧门时，”普雷斯温和地说道。

“ [ʃɒr] [aɪ][dɪd] !
“ **Sure I did !**
“ 当然 我 做过 !

“当然，我做了！ ”

[ðeɪ] [tɔʊld][,em 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] - [west] [kraʊd] [ðæt] ['evər] [wɔ:ɾ]
They told me he was the only one of that wild - West crowd that ever wore
他们 讲述 我 他 曾是 这 仅有的 一 的 那 荒野 - 西方 人群 那 曾经 穿着
[wʌn] .
one .
一 .

他们告诉我，他是那群狂野西部的人中唯一一个戴过这种帽子的人。

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? “
Who are you ? “
WHO 是 你 ? “

你是谁？

“ ['mɪstər] . ['kæmbɪ] , “ [sed] [dɪ'tektɪv] ['greɪni] ['ʌŋktʃuəsli] ,
“ **Mr . Campbell ,** “ **said Detective Graney unctuously ,**
“ 先生 . 坎贝尔 , “ 说 侦探 格雷尼 假惺惺 ,

“坎贝尔先生，”格雷尼警探谄媚地说。

“ [ɪz][ə; eɪ] [gai] [frʌm; frəm] ['teksəs] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['rʌf,raɪdər] .
“ **is a guy from Texas that used to be a Roughrider .**
“ 是 一个 盖伊 从 德克萨斯州 那 用过的 到 是 一个 骑兵 .

“他来自德克萨斯州，以前是萨斯喀彻温省骑兵队的队员。”

[ænd; ænd][hɪm; ɪm][ænd; ænd][,em 'i:][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][sʌm; səm] [mɔ:r] - - — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And him and me is going to do some more roughridin ' — with a
和 他 和 我 是 去 到 做 一些 更多的 - - — 和 一个
['sɜ:rt(ə)n] [noʊ] - [aɪ 'ti:] - [ɔ:l][dʒent][tu:; tə][bi:; bi][roʊd] — [ə'bi:ŋ] [ə'baʊt] [kɔ:rt] [taɪm][ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] -
certain know - it - all gent to be rode — along about court time in the mornin ' -
肯定 知道 - 它 - 全部 绅士 到 是 骑 — 沿着 关于 法庭 时间 在 这 早晨 -
“
“
“
“

我和他打算再去撒野一番——骑在某个自以为是的家伙身上——大概明天早上开庭的时候。

“ [muə; mɔ:][wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
“ **Moore was right at that , in a way ,**
“ 摩尔 曾是 正确的 在 那 , 在 一个 方式 ,

“从某种意义上说，摩尔的说法是对的。”

“ ['mɜ:mɜd] [ðə; ði][eks] - ['reɪndʒər][æz; əz][ðə; ði][pə'troʊlmən][left][tu:; tə] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pə'troʊl] . “
“ **murmured the ex - ranger as the patrolman left to ring for the patrol .** “
“ 低声说道 这 前任 - 游侠 作为 这 巡警 左边 到 戒指 为了 这 巡逻 . “

“巡逻队员离开去呼叫巡逻队时，那名前护林员低声说道。”

- [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wʊmən] ;
' **Look for the woman ;**
- 看 为了 这 女士 ;

寻找那个女人；

- [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ru:l] [ɪn][sʌm; səm] - [ɪn] ['teksəs] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
' **that's as good a rule in some killin's in Texas as it is here in the East .**
- 那就是 作为 好的 一个 规则 在 一些 - 在 德克萨斯州 作为 它 是 这里 在 这 东方 .

这条规则在德克萨斯州的一些杀人案中和在东部一样适用。

[ænd; ænd][aɪ] ['fɑ:lʊsd] [hɪz; ɪz] [hʌntʃ] [ænd; ænd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
And I followed his hunch and did the same thing .
和 我 随后 他的 直觉 和 做过 这 相同的 事物 .

我顺着他的直觉做了同样的事情。

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi][juːz][wɜːrdz][sʌm; səm] ['dɪfrənt] .
But down in my part of the country we use words some different .
但 向下 在 我的 部分 的 这 国家 我们 使用 字 一些 不同的 .
但我所在的地区，我们使用的词汇略有不同。

[wen] [wiː; wi][seɪ] ['wɪmɪn] , [wiː; wi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][dəʊnt] [miːn] ['leɪdɪz] .
When we say women , we usually don't mean ladies .
什么时候 我们 说 女性 , 我们 通常 不 意思是 女士们 .
我们说“女性”时，通常指的不是女士。

” [-] [naʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [sep'tembər] - , - ['ɪʊː] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **Transcriber's Note : This story appeared in the September 20 , 1925 issue of The**
” 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 九月 - , - 问题 的 这
[ˈpɑːpjələr] ['mæɡəziːn] .
Popular Magazine .
受欢迎的 杂志 .

转录者注： 本文刊登于 1925 年 9 月 20 日的《大众杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

